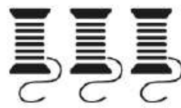
6843

burda style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

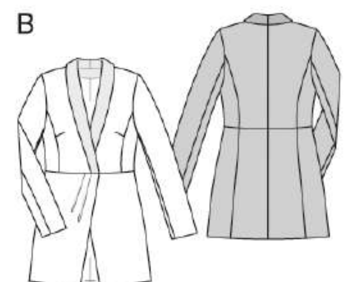




A



B





3 / 2014

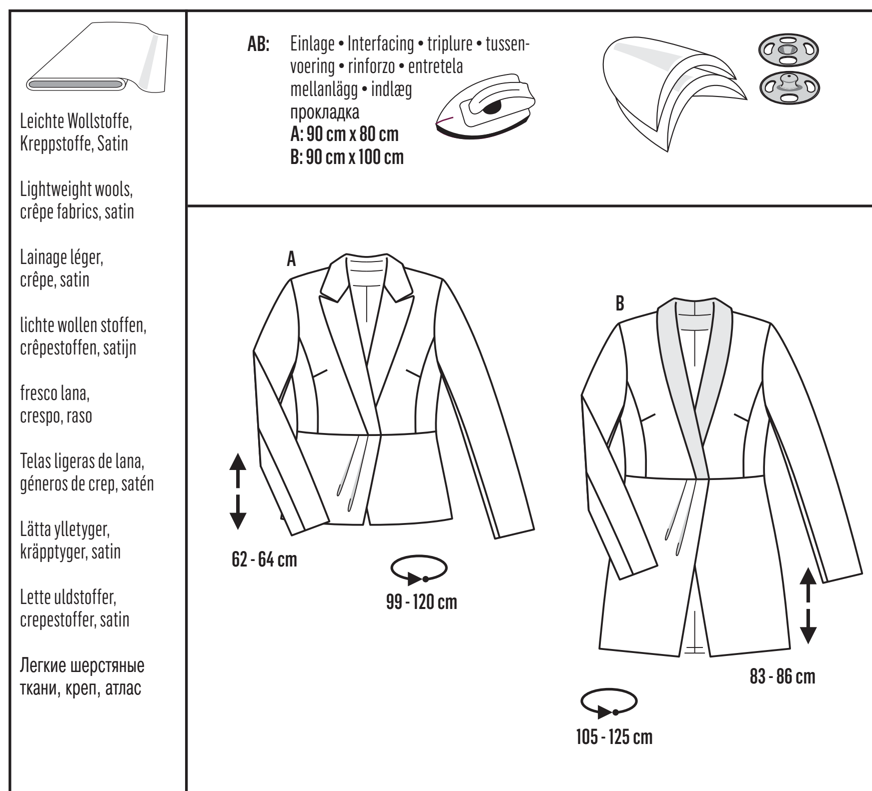
burda style 6843

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,65	1,65	1,65	1,75	1,75	1,75	1,25	1,25	1,25	1,30	1,30	1,30
B	m	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	1,95 ►	1,95 ►	1,95 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

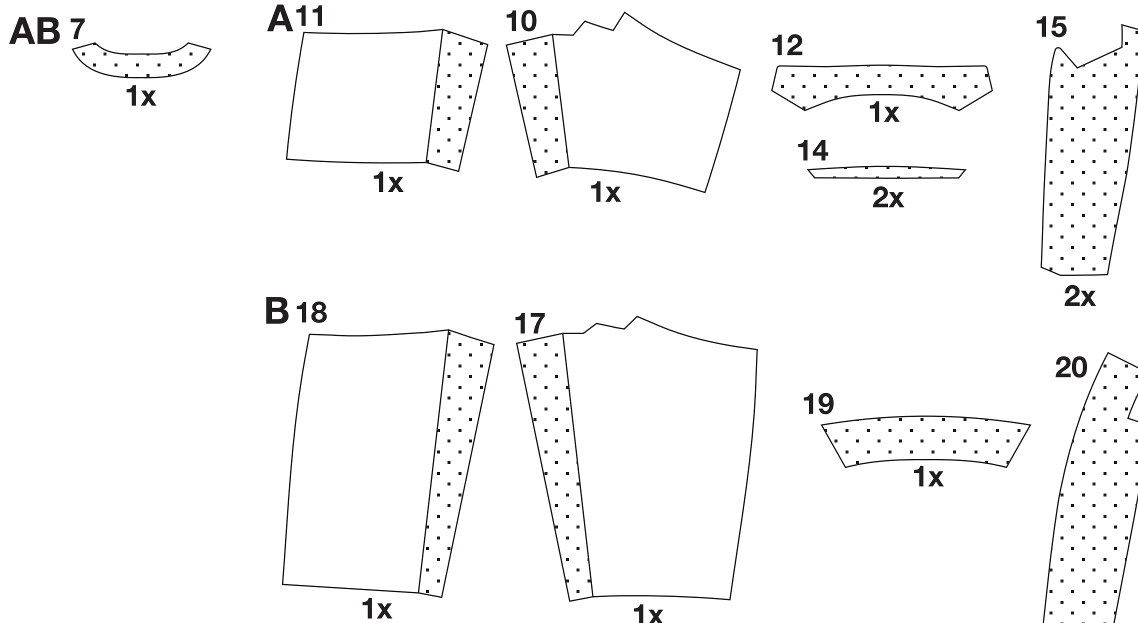
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

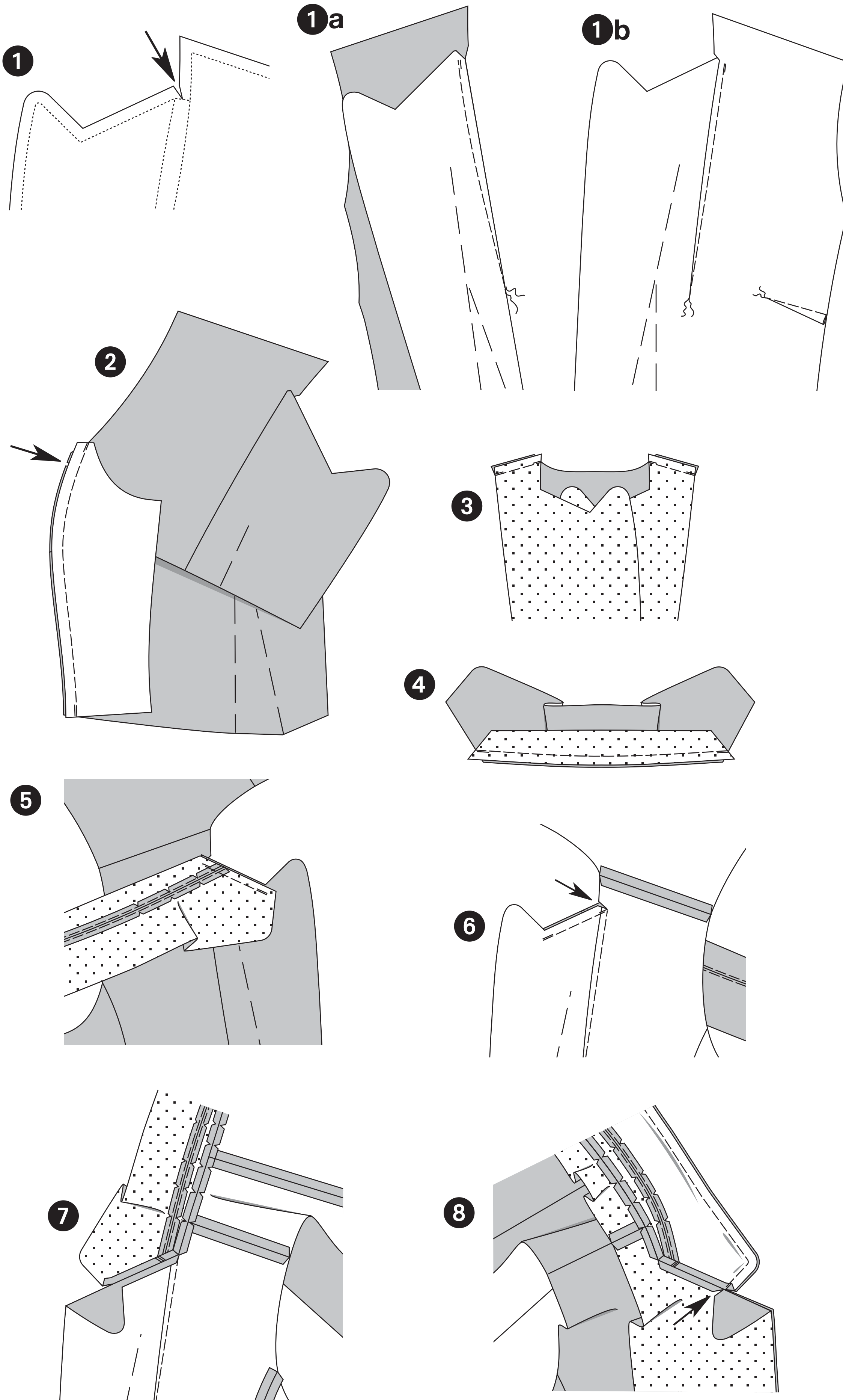
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

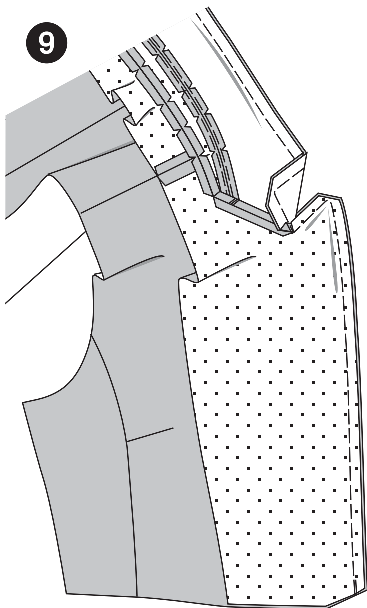
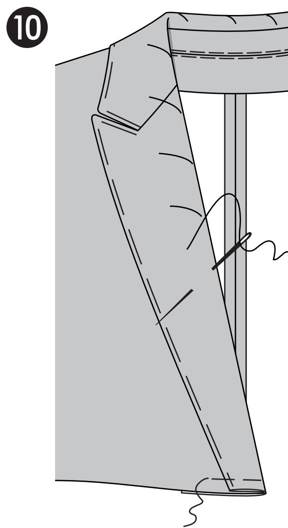
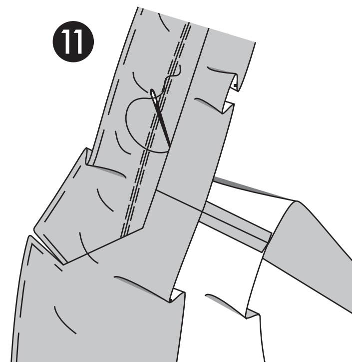
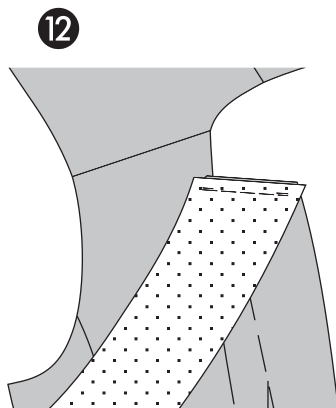
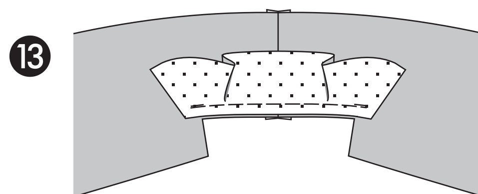
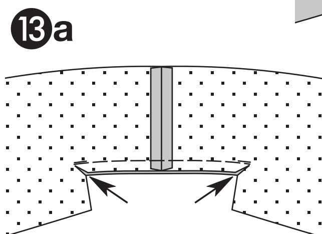
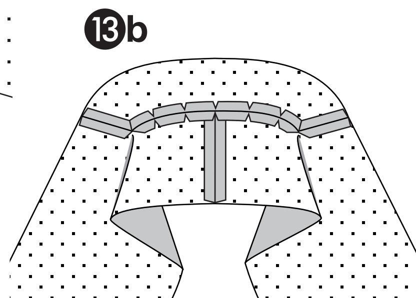
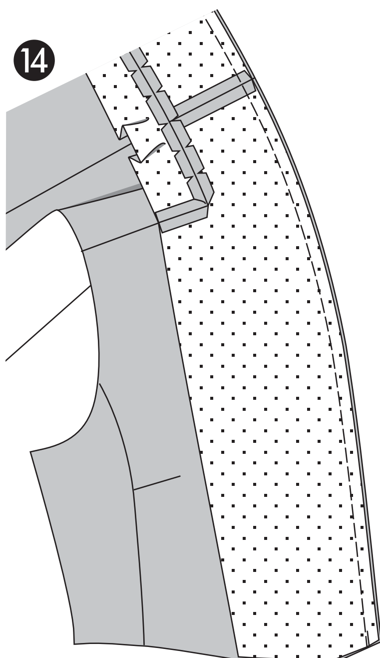
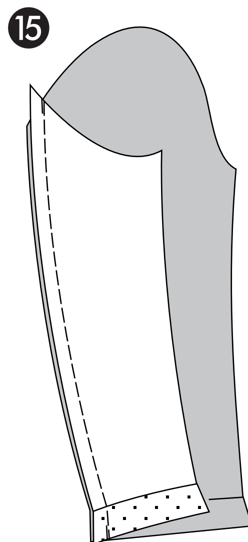
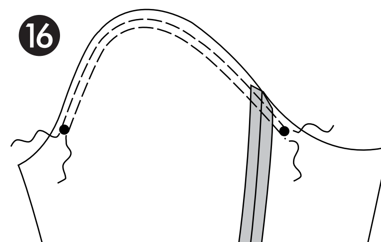
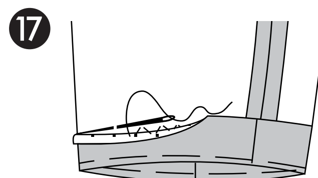
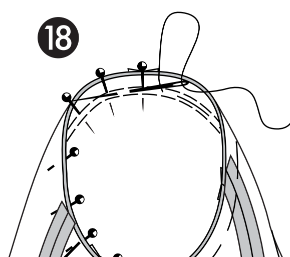
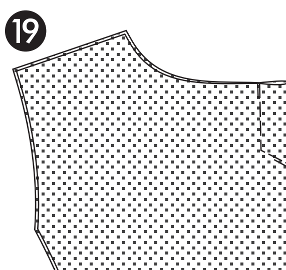
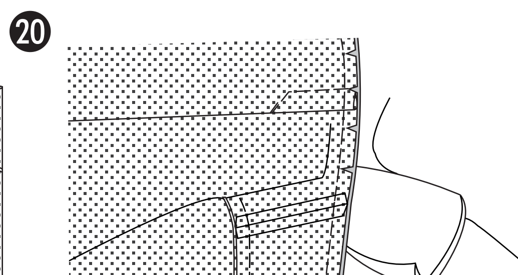
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

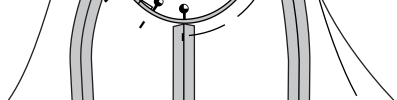
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

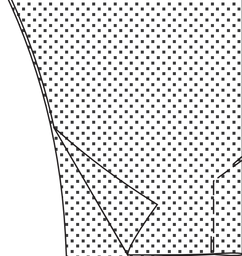


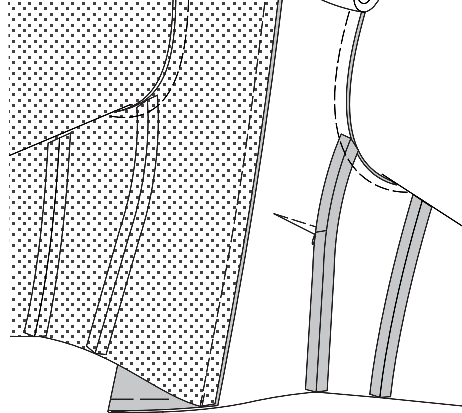
2x



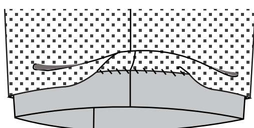
9

10

11

12

13

13a

13b

14

15

16

17

18

19

20




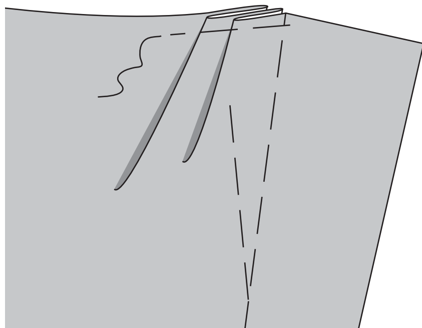




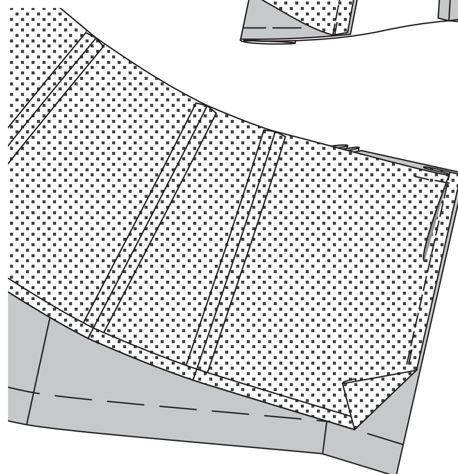
21



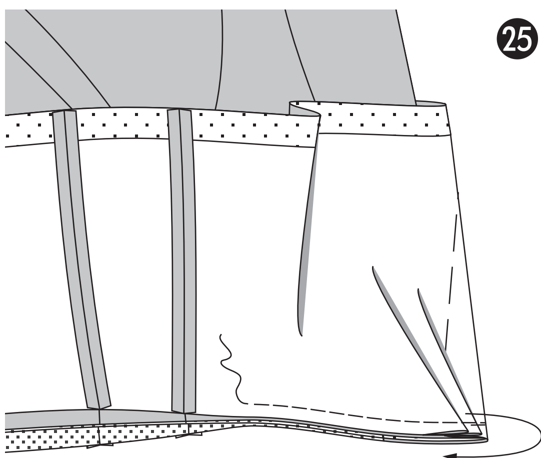
22



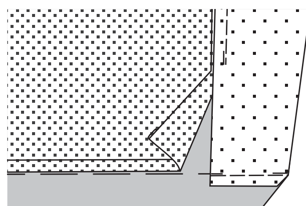
23



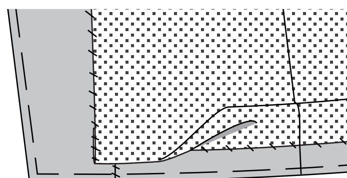
24



25



26



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Rückw. mittl. Schößchen 2x
A B 6 Rückw. seitl. Schößchen 2x
A B 7 Rückw. Besatz 1x
A B 8 Oberärmel 2x
A B 9 Unterärmel 2x
A 10 Vord. Schößchen rechts 1x
A 11 Vord. Schößchen links 1x
A 12 Unterkragen 1x
A 13 Oberkragen 1x
A 14 Kragensteg 2x
A 15 Vord. Besatz 2x
B 16 Mittl. Vorderteil 2x
B 17 Vord. Schößchen rechts 1x
B 18 Vord. Schößchen links 1x
B 19 Unterkragen 1x
B 20 Vord. Besatz 2x
Futterteile:
A B 21 Mittl. Vorderteil 2x
A B 22 Mittl. Rückenteil 1x
A 23 Vord. Schößchen rechts 1x
A 24 Vord. Schößchen links 1x
B 25 Vord. Schößchen rechts 1x
B 26 Vord. Schößchen links 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 15 und 21 bis 24,
für die JACKE **B** Teile 2 bis 9, 16 bis 22, 25 und 26
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B - Garniturstoff
Teile 7 und 20 aus Garniturstoff zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 2x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Center Back Peplum 2x
A B 6 Side Back Peplum 2x
A B 7 Back Facing 1x
A B 8 Upper Sleeve 2x
A B 9 Undersleeve 2x
A 10 Front Peplum, Right 1x
A 11 Front Peplum, Left 1x
A 12 Undercollar 1x
A 13 Top Collar 1x
A 14 Collarband 2x
A 15 Front Facing 2x
B 16 Center Front 2x
B 17 Front Peplum, Right 1x
B 18 Front Peplum, Left 1x
B 19 Undercollar 1x
B 20 Front Facing 2x
Lining Pieces:
A B 21 Center Front 2x
A B 22 Center Back 1x
A 23 Front Peplum, Right 1x
A 24 Front Peplum, Left 1x
B 25 Front Peplum, Right 1x
B 26 Front Peplum, Left 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 15 and 21 to 24,
for the JACKET view **B** pieces 2 to 9, 16 to 22, 25 and 26.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.
➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B - Contrasting Fabric
Cut pieces 7 and 20 of contrasting fabric.
➻ See cutting layout on pattern sheet.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 2x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Milieu dos de basque 2x
A B 6 Côté dos de basque 2x
A B 7 Parementure dos 1x
A B 8 Dessus de manche 2x
A B 9 Dessous de manche 2x
A 10 Devant de basque droite 1x
A 11 Devant de basque gauche 1x
A 12 Dessous de col 1x
A 13 Dessus de col 1x
A 14 Pied de col 2x
A 15 Parementure devant 2x
B 16 Milieu devant 2x
B 17 Devant de basque droite 1x
B 18 Devant de basque gauche 1x
B 19 Dessous de col 1x
B 20 Parementure devant 2x
Pièces en doublure:
A B 21 Milieu devant 2x
A B 22 Milieu dos 1x
A 23 Devant de basque droite 1x
A 24 Devant de basque gauche 1x
B 25 Devant de basque droite 1x
B 26 Devant de basque gauche 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 15 et 21 à 24 pour la VESTE **A**,
les pièces 2 à 9, 16 à 22, 25 et 26 pour la VESTE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.
➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B - Tissu de garniture
Couper les pièces 7 et 20 dans le tissu de garniture.
➻ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB
Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Achtung: Die asymmetrischen Schößchenteile unbedingt bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Schößchen- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 2, 4, 5, 6, 8, 9 und 21 bis 24 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 und 26 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - JACKE
Abnäher / mittl. Vorderteile

❶ Zugabe der Vorderteile laut Zeichnung bis zur Abnähermitte in die Ecke einschneiden (Pfeil). Abnäher von oben spitz auslaufend steppen (1a). Abnäher und zur vord. Kante bügeln (1b).
Brustabnäher steppen und nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugabe der mittl. Vorderteile am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2).
Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

A
Kragen / Revers

❸ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❹ **Kragenstege** rechts auf rechts auf den Ober- und Unterkragen steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

❺ Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtenden sichern. Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 6).
Zeichnung zeigt Unterkragen.

❻ Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

❼ Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. **Zeichnung zeigt Unterkragen.**

❽ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

Important: The asymmetric peplum pieces must be pinned to the right side of a single layer of fabric with the printed side of the pattern pieces facing up.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

Cut **INTERFACING** interfacing as illustrated and iron on the wrong fabric side. Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of peplum and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 2, 4, 5, 6, 8, 9 and 21 to 24 to cut lining for view **A**.
Use pieces 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 and 26 to cut lining for view **B**.

➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - JACKET
Darts / Center Fronts

❶ Clip allowance of front pieces in corner (arrow) as illustrated to center of dart. Stitch darts from top toward point (1a). Press darts toward front edge (1b).
Stitch **bust darts** and press down.

Front Panel Seams

❷ Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Clip allowance of center fronts at marking close to line of stitching (arrow).

Press allowances open.

Stitch **back panel seams** (seam number 2).
Stitch **center back seam**. Press allowances of seams open.

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3), easing back shoulder edges. Stitch. Press allowances open.

A
Collar / Lapels

❸ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 7). Press seam allowances open.

❹ Stitch **collarband pieces** right sides together with top collar and undercollar (seam number 4).
Trim allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seam.

❺ Baste undercollar to front pieces from marking to corner (seam number 5) and stitch. Secure ends of stitching. Stitch top collar to front facings likewise (seam number 6).
Illustration shows undercollar.

❻ Clip seam allowance on fronts and facings in corners (arrow) close to last stitch.
Illustration shows front.

❼ Baste undercollar to neck edge from corner to corner. Baste top collar to facing likewise. Stitch. Secure ends of stitching. Trim seam allowances, clip curves and press open. **Illustration shows undercollar.**

❽ Pin top collar to undercollar, pushing up extra length from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

A noter: épingler les pièces de basque asymétriques impérativement sur l'endroit du tissu déplié en simple épaisseur. Poser le côté annoté des pièces sur le dessus.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des basques et des manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 2, 4, 5, 6, 8, 9 et 21 à 24 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 et 26 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - VESTES
Pinces / milieux devant

❶ Entailler le surplus des devants selon le croquis vers le milieu de la pince dans l'angle (flèche). Piquer les pinces à partir du haut en les effilant (fig. 1a). Coucher les pinces vers le bord devant, repasser (fig. 1b).
Piquer les **pinces de poitrine,** les coucher vers le bas, repasser.

Coutures de découpe dos

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Cranter le surplus des milieux devant sur le repère transversal au ras des points (flèches).
Ecarter les surplus au fer.

Piquer les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2). Piquer la **coutures milieu dos**. Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

A
Col / revers

❸ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 7). Ecarter les surplus de couture au fer.

❹ Piquer les **pieds de col**, endroit contre endroit, sur le dessus de col et le dessous de col (chiffre-repère 4).
Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer au ras de chaque côté de la couture.

❺ Bâtir le dessous de col, du repère transversal à l'angle sur les devants (chiffre 5) et piquer. Assurer les extrémités de couture. Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant (chiffre 6).
Le croquis représente le dessous de col.

❻ Cranter le surplus de couture des devants et des parementures dans les angles (flèche) juqu'au ras du dernier point.
Le croquis représente le devant.

❼ Bâtir le dessous de col, d'un angle à l'autre, sur l'encolure. Bâtir de même le dessus de col sur la parementure. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. **Le croquis représente le dessous de col.**

❽ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, résorber l'excédent de longueur du dessus de col par l'extérieur. Bâtir les pièces de col ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** saisir les surplus des cout. de montage des devants et des parementures. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Entailler le surplus des devants et des parementures sur le repère transversal au ras du dernier point (flèche).

DEUTSCH

A

❾ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die vord. Kanten stecken, dabei die Überlänge von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 10). Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

❿ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften. Revers an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, unten festheften.

⓫ Kragenansatznähte aufeinanderstecken und mit Rückstichen aufeinandernähen.

B
Schalkragen

⓬ **Unterkragen** rechts auf rechts von vorne bis zur Ecke auf die Vorderteile steppen (Nahtzahl 8).
Vorderteile in die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden.

Unterkragen zwischen den Einschnitten auf den Halsausschnitt heften, die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Unterkragen feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (siehe auch Zeichnung 7).

Besatz
Vord. Besätze rechts auf rechts aufeinanderlegen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓭ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und zwischen den Ecken feststeppen. Vord. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile 13a). Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (13b).

⓮ Besatz rechts auf rechts auf die vord. Kanten und den Unterkragen stecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Vorderteile und Unterkragen gewölbt halten. Besatz mit schrägen Spannstichen festheften. Schalkragen an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, unten festheften(siehe Zeichnung 10).
Am Rückenteil die Ansatznähte von Besatz und Unterkragen aufeinanderstecken und in der Naht mit Rückstichen aufeinandernähen (siehe Zeichnung 11).

AB
Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel

⓯ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 16).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓰ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht neben einander mit großen Stichen steppen. Unterfäden leicht anziehen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 17). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓱ Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓲ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➼ Die Querstriche 18 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
SCHULTERPOLSTER unterschieben, feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznähte annähen.

ENGLISH

A

❾ Lay seam allowances up. Pin facings to front edges from marking, pushing up extra length from outer edge. Baste edges together (seam number 10). Stitch. Trim seam allowances, also on collar, trim corners diagonally.

❿ Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces in place with long, diagonal basting stitches. Turn lapels out on FOLD LINE, baste at bottom.

⓫ Pin collar joining seams together and sew together with backstitches by hand.

B
Shawl Collar

⓬ Stitch **undercollar** right sides together with fronts from front to corner (seam number 8).
Clip fronts in corner close to line of stitching.

Baste undercollar to neck edge between clippings, matching markings with shoulder seams. Stitch undercollar. Trim seam allowances, clip curves and press open (see also illus. 7).

Facing
Lay front facings right sides together. Stitch **center back seam**. Press seam allowances open.

⓭ Pin back facing right sides together with neckline edge of front facings and stitch between corners. Clip front facings in corners close to each last stitch (arrows 13a). Stitch shoulder edges of facings together (seam number 7). Trim seam allowances, clip curves and press open (13b).

⓮ Pin facing right sides together with front edges and undercollar. Baste and stitch edges together. Trim seam allowances.

Baste facing to inside, press. Roll fronts and undercollar. Baste facing with long, diagonal stitches. Turn shawl collar out on FOLD LINE, baste at lower edges (see illus. 10).

Pin joining seams of facing and undercollar together on back and stitch together in line of seam with small backstitches (see illus. 11).

AB
Stitch **side seams** (seam number 9). Press allowances open.

Sleeves

⓯ Lay undersleeves right sides together with upper sleeve pieces. Stitch **back sleeve seams** (seam number 16).
Press seam allowances open.

⓰ To ease sleeve caps stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●. Pull bobbin threads a bit.

Fold sleeves lengthwise. Stitch **front sleeve seams** (seam number 17). Press seam allowances open.

Sleeve Hem

⓱ Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓲ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➼ Match markings 18 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.
Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.

Insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

FRANÇAIS

A

❾ Coucher les surplus de couture vers le haut. Epingler les parementures, à partir du repère transversal sur les bords devant, résorber l'excédent de longueur des parementures par l'extérieur. Bâtir les bords ensemble (chiffre 10). Piquer. Reduire les surplus de couture, aussi ceux sur le col, épointer les angles.

❿ Retourner le col sur l'endroit. Rabattre la parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Galber le dessous de col et les devants en suivant leur LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces au point lancé oblique. Retourner le revers sur la LIGNE DE PLIURE, le bâtir au bord inférieur.

⓫ Epingler les coutures de montage des cols, l'une sur l'autre et les coudre ensemble au point arrière.

B
Col châle

⓬ Piquer le **dessous de col,** endroit contre endroit, et du devant vers l'angle, sur les devants (chiffre-repère 8).
Entailler les devants dans l'angle au ras des points.

Bâtir le dessous de col, entre les entailles, sur l'encolure, poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer le dessous de col sur l'encolure. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer (voir aussi le croquis 7).

Parementure
Superposer les parementures devant, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

⓭ Epingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure des parementures devant et les piquer entre les angles. Cranter les parementures devant dans les angles au ras du dernier point (flèches 13a). Piquer les bords d'épaule des parementures ensemble (chiffre-repère 7). Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer (fig. 13b).

⓮ Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur les bords devant et le dessous de col. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture.

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Galber les devants et le dessous de col. Bâtir la parementure au point lancé oblique. Rabattre le col suivant la LIGNE DE PLIURE vers l'extérieur, le bâtir au bord inférieur (voir le croquis 10).
Sur le dos, épingler les coutures de montage de la parementure et du dessous de col, l'une sur l'autre puis, les coudre ensemble au point arrière (voir le croquis 11).

AB
Piquer les **coutures latérales** (chiffre 9). Ecarter les surplus au fer.

Manches

⓯ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, piquer les **dos de manche** (chiffre-repère 16).
Ecarter les surplus de couture au fer.

⓰ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●. Tirer légèrement les fils inférieurs.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre-repère 17). Ecarter les surplus de couture au fer.

Ourlet de manche

⓱ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓲ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➼ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 18 sur les dessus de manche et les devants. Poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture sur les manches, repasser.
Introduire les EPAULETTES, les épingler et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et des coutures de montage des manches.

FUTTER / Bewegungsfalte

⓳ Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.
Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.
➻ Die Zugabe der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

⓴ Futter rechts auf rechts auf den Besatz steppen (Nahtzahl 20), Schulternähte treffen aufeinander. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken, an der unteren Kante festheften.

㉑ Die untere Futterkante der Ärmel, etwas nach oben schieben und auf dem Ärmelsaum annähen.

Schößchen
Rückw. Mittelnaht, rückw. Teilungsnähte und Seitennähte am Schößchen steppen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Rechtes vord. Schößchen / Falten

㉒ Die Falten von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, oben festheften.

➻ **Futterschößchen** wie das Stoffschößchen zusammennähen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben auseinanderbügeln.
Die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.
Am **rechten** vord. Schößchen die **Falte** in Pfeilrichtung legen, festheften.

㉓ Futterschößchen rechts auf rechts auf die angeschnittenen Besätze des Stoffschößchen stecken und von oben bis ca. 10 cm vor die untere Kante feststeppen.
Zugaben in das Futter bügeln.

㉔ Schößchen rechts auf rechts auf die untere Kante heften (Nahtzahl **A** 14, **B** 15). Angeschnittene Besätze um die Kanten nach innen wenden, feststecken, fortlaufend das Futter dagegen heften. Nähte treffen jeweils aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

Schößchen über die Ansatznaht nach unten wenden. Naht heften, bügeln.

㉕ Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, unten feststecken und auf die Saumlinie steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Besätze nach innen umheften, bügeln.
Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

㉖ Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

DRUCKKNOPF-OBERTEIL am **rechten** Vorderteil an der vord. Mitte auf die Naht am Besatz nähen. Das Unterteil dazu passend auf das **linke** Vorderteil nähen.

LINING / Ease Pleat

⓳ Fold back lengthwise, right side facing in. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.
Stitch **darts and seams** on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.
➻ Press allowance at lower sleeve edges to inside.

⓴ Stitch lining right sides together with facing (seam number 20), Match shoulder seams. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing, baste at lower edge.

㉑ Push up lower lining edge of sleeves and sew on at sleeve hem.

Peplum
Stitch center back seam, back panel seams and side seams of am peplum, matching same seam numbers. Press allowances of seams open.

Right Front Peplum / Pleats

㉒ Work from right fabric side to fold pleats in arrow direction, baste at upper edge.

➻ Construct **peplum lining** as for peplum of top fabric, matching same seam numbers. Press allowances open.

Press allowance at lower edge to inside.
Lay **pleat** on **right** front peplum in arrow direction, baste.

㉓ Pin peplum lining right sides together with self-facings on peplum of top fabric and stitch from the top to about 4" (10 cm) before lower edge.
Press allowances onto lining.

㉔ Baste peplum right sides together with lower edge (seam number **A** 14, **B** 15). Turn self-facings over edges to inside, pin. Go on to baste lining, matching seams. Stitch. Trim allowances.

Turn peplum down over joining seam. Baste seam, press.

㉕ Turn self-facings outward on FOLD LINE, pin at bottom and stitch at hem line. Trim allowances, trim corners diagonally.

Baste facings to inside, press.
Baste **hem** to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

㉖ Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew facings on at hem.

Sew TOP HALF OF SNAP FASTENER to **right** front in centre front at seam of facing. Sew bottom half of snap on **left** front to match.

DOUBLURE / pli d'aisance

⓳ Plier le dos dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés.
Coucher le pli sur un côté, repasser.
Piquer les **pinces et les coutures** sur les pièces de la doublure, superposer les chiffres identiques. Monter les manches dans la doublure.
➻ Plier le surplus des bords infér. de manche sur l'envers, repasser.

⓴ Piquer la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (chiffre-repère 20), superposer les coutures d'épaule. Cranter la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus dans la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, dans la veste, la bâtir sur le bord inférieur.

㉑ Repousser le bord inférieur de la doublure des manches, légèrement vers le haut, et le coudre contre l'ourlet de manche.

Basque
Piquer la couture milieu dos, les coutures de découpe dos et les coutures latérales sur la basque; superposer les chiffres-repères identiques. Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

Devant droit de la basque / plis

㉒ Former les plis dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit du tissu, les bâtir au bord supérieur.

➻ Assembler la **basque en doublure** comme la basque en tissu; superposer les chiffres-repères identiques. Ecarter les surplus au fer.
Plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.
Sur le devant **droit** de la basque, former le **pli** dans le sens de la flèche, le bâtir en place.

㉓ Epingler la basque en doublure, endroit contre endroit, sur les parementures coupées à même la basque en tissu et les piquer du haut jusqu'à env. 10 cm en retrait du bord inférieur.
Coucher les surplus dans la doublure, repasser.

㉔ Bâtir la basque, endroit contre endroit, sur le bord inférieur (**A** chiffre 14, **B** 15). Rabattre les parementures coupées à même la basque autour des bords sur l'envers, les épingler et à la suite bâtir la doublure contre la basque. Superposer chaque fois les coutures. Piquer. Réduire les surplus.

Rabattre la basque par-dessus la couture de montage vers le bas. Bâtir la couture, repasser.

㉕ Rabattre les parementures coupées à même les devants suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, la bâtir au bord inférieur et la coudre contre la ligne d'ourlet. Réduire les surplus, épointer les angles.

Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser.
Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet à la main.

㉖ Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

Coudre l'ÉLEMENT SUPÉRIEUR DU BOUTON-PRESSION sur le devant **droit** selon la ligne milieu devant sur la couture de la parementure. Coudre l'élément inférieur en face sur le devant **gauche**.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 schootje middenachter 2x
A B 6 schootje zijachter 2x
A B 7 beleg achter 1x
A B 8 bovenmouw 2x
A B 9 ondermouw 2x
A 10 schootje rechtsvoor 1x
A 11 schootje linksvoor 1x
A 12 onderkraag 1x
A 13 bovenkraag 1x
A 14 kraagstaander 2x
A 15 beleg voor 2x
B 16 middenvoorpand 2x
B 17 schootje rechtsvoor 1x
B 18 schootje linksvoor 1x
B 19 onderkraag 1x
B 20 beleg voor 2x
Delen van voering
A B 21 middenvoorpand 2x
A B 22 middenachterpand 1x
A 23 schootje rechtsvoor 1x
A 24 schootje linksvoor 1x
B 25 schootje rechtsvoor 1x
B 26 schootje linksvoor 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 15 en 21 tot 24,
voor JASJE **B** de delen 2 tot 9, 16 tot 22, 25 en 26.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B - garneerstof
De delen 7 en 20 van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Opgelet: de asymmetrische delen voor het schootje alleen bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 baschina dietro centrale 2x
A B 6 baschina dietro laterale 2x
A B 7 ripiego dietro 1x
A B 8 manica superiore 2x
A B 9 manica inferiore 2x
A 10 baschina davanti destra 1x
A 11 baschina davanti sinistra 1x
A 12 collo inferiore 1x
A 13 collo superiore 1x
A 14 listino collo 2x
A 15 ripiego davanti 2x
B 16 davanti centrale 2x
B 17 baschina davanti destra 1x
B 18 baschina davanti sinistra 1x
B 19 collo inferiore 1x
B 20 ripiego davanti 2x
Parti della fodera:
A B 21 davanti centrale 2x
A B 22 dietro centrale 1x
A 23 baschina davanti destra 1x
A 24 baschina davanti sinistra 1x
B 25 baschina davanti destra 1x
B 26 baschina davanti sinistra 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 15 e 21 - 24;
per la GIACCA **B** le parti 2 - 9, 16 - 22, 25 e 26
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.
➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B - Tessuto di guarnizione
Tagliate le parti 7 e 20 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Attenzione: appuntate le parti assimmetriche della baschina sul diritto del tessuto in strato semplice. Il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 faldoncillo posterior central 2 veces
A B 6 faldoncillo posterior lateral 2 veces
A B 7 vista posterior 1 vez
A B 8 manga superior 2 veces
A B 9 manga inferior 2 veces
A 10 faldoncillo delantero, a la derecha 1 vez
A 11 faldoncillo delantero, a la izquierda 1 vez
A 12 cuello inferior 1 vez
A 13 cuello superior 1 vez
A 14 tira del cuello 2 veces
A 15 vista delantera 2 veces
B 16 delantero central 2 veces
B 17 faldoncillo delantero, a la derecha 1 vez
B 18 faldoncillo delantero, a la izquierda 1 vez
B 19 cuello inferior 1 vez
B 20 vista delantera 2 veces
Piezas de forro
A B 21 delantero central 2 veces
A B 22 espalda central 1 vez
A 23 faldoncillo delantero, a la derecha 1 vez
A 24 faldoncillo delantero, a la izquierda 1 vez
B 25 faldoncillo delantero, a la derecha 1 vez
B 26 faldoncillo delantero, a la izquierrda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 15 y 21 a 24,
para la CHAQUETA **B** las piezas 2 a 9, 16 a 22, 25 y 26
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B - Tela de guarnición
Cortar las piezas 7 y 20 de la tela de guarnición.
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Atención: prender las piezas asimétricas del faldoncillo al derecho con la tela desdoblada. El lado impreso de las piezas del patrón tiene que quedar arriba.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 2, 4, 5, 6, 8, 9 en 21 tot 24 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 en 26 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JASJE
Coupenaden / figuurnaden / middenvoorpanden

❶ De naden van de voorpanden volgens de tekening tot het midden van de figuurnaad in de hoek inknippen (pijl). De figuurnaden vanaf de bovenrand tot een punt stikken (1a). De figuurnaden naar de voorrand toe strijken (1b).
Coupenaden stikken en naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad van de middenvoorpanden bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De naad openstrijken.

Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 2).
De middenachternaad stikken. De naden steeds openstrijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naad openstrijken.

A
Kraag / revers

❸ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 7). De naad openstrijken.

❹ **Kraagstaander** op de bovenkraag en de onderkraag vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4).
Naden bijknippen en inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.

❺ De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 5) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het voorste beleg vaststikken (naadcijfer 6).
Tekening: de onderkraag.

❻ Naad van de voorpanden en het beleg in de hoek (pijl) tot net voor het stiksel inknippen.
Tekening: het voorpand.

❼ De onderkraag van hoek tot hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. **Tekening: de onderkraag.**

❽ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 6, 8, 9 e 21 - 24.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 e 26.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

AB - GIACCA
Pinces / Davanti centrali

❶ Tagliare nell'angolo (freccia) il margine ai davanti fino al centro della pinces come illustrato. Cucire le pinces dall'alto terminando a punta (1a). Stirare le pinces verso il bordo davanti (1b).
Cucire le **pinces del seno** e stirarle verso il basso.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Incidere il margine ai davanti centrali in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia).
Stirare aperti i margini.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).
Chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

A
Collo / Revers

❸ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 7). Stirare aperti i margini.

❹ Cucire i listini collo diritto su diritto sul collo superiore ed inferiore (NC 4).
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.
Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.

❺ Imbastire il collo inferiore sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 5) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi davanti (NC 6).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

❻ Incidere il margine negli angoli sui davanti e sui ripieghi (freccia) fino a filo dell'ultimo punto.
L'illustrazione mostra il davanti.

❼ Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. **L'illustrazione mostra il collo inferiore.**

❽ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo a partire dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo sui davanti e sui ripieghi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine ai davanti ed ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del faldoncillo y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 6, 8, 9 y 21 a 24.
B: cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 y 26.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - CHAQUETA
Pinzas / delanteros centrales

❶ Piquetear el margen de los delanteros según el dibujo hasta el medio de la pinza en la esquina (flecha).
Coser las pinzas de arriba en punta (1a). Plancharlas hacia el canto delantero (1b). Coser las **pinzas del pecho** y plancharlas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Piquetear el margen de los delanteros centrales en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha).
Planchar los márgenes abiertos.

Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 2).
Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

A
Cuello / solapa

❸ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 7). Planchar los márgenes abiertos.

❹ Coser las **tiras de cuello** sobre el cuello superior e inferior con los derechos encarados (número 4).
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.
Pespuntear la costura al ras a los lados.

❺ Hilvanar el cuello inferior en los delanteros desde la marca horizontal hasta la esquina (número 5) y coser. Asegurar los extremos. Coser igual el cuello superior en las vistas delanteras (número 6). **El dibujo muestra el cuello inferior.**

❻ Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.
El dibujo muestra el delantero.

❼ Coser el cuello inferior en el escote de esquina a esquina. Hilvanar y coser igual el cuello superior en la vista. Asegurar los extremos de costura. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. **El dibujo muestra el cuello inferior.**

❽ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

NEDERLANDS

A

❾ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorranden en onderrand vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen rijgen (naadcijfer 10). Stikken. De naad, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

❿ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen. Revers bij de VOUWLIJN naar buiten keren, onder vastrijgen.

⓫ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met kleine steken op elkaar naaien.

B
Sjaalkraag

⓬ **De onderkraag** van voor tot de hoek op de voorpanden vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8).
De voorpanden in de hoek tot net voor het stiksel inknippen.

De onderkraag tussen de inknippen op de halsrand vastrijgen; de streepjes liggen bij de schoudernaden. Onderkraag vaststikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken (zie ook tekening 7).

Beleg
De voorste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken. De naad openstrijken.

⓭ Het beleg (achter) op de halsrand van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. Het voorste beleg in de hoeken tot net voor de laatste steeksteek inknippen (pijl 13a). De schouderranden van het beleg stikken (naadcijfer 7). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken (13b).

⓮ Het beleg op de voorranden en de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden over de hand heen leggen. De belegdelen met schuine spansteken vastrijgen. De sjaalkraag bij de VOUWLIJN naar buiten keren, aan de onderkant vastrijgen (zie tekening 10).
Bij het achterpand de aanzetnaden van het beleg en de onderkraag op elkaar spelden en in de naad met kleine steekjes vastnaaien (zie tekening 11).

AB
Zijnaden stikken (naadcijfer 9). De naad openstrijken.

Mouwen

⓯ De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), **achtermouwnaden** stikken (naadcijfer 16).
De naad openstrijken.

⓰ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden lichtjes aantrekken.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 17). De naad openstrijken.

Mouwzoom

⓱ Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓲ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 18 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.
SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

ITALIANO

A

❾ Disporre i margini verso l'alto. A partire dal trattino appuntare i ripieghi sui bordi davanti spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi (NC 10) e cucirli. Rifilare i margini, anche al collo e tagliarli in isbieco sugli angoli.

❿ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco. Piegare il revers verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo in basso.

⓫ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme a mano a dietropunto.

B
Collo sciallato

⓬ Cucire il **collo inferiore** diritto su diritto sui davanti dall'angolo fino ai davanti (NC 8).
Incidere i davanti negli angoli fino a filo della cucitura.

Imbastire il collo inferiore fra le incisioni sullo scollo, i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il collo inferiore. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti, vedi anche la figura 7.

Ripiego
Disporre i ripieghi davanti diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

⓭ Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sul bordo scollo ai ripieghi davanti e cucirlo fra gli angoli. Incidere i ripieghi davanti negli angoli fino a filo dell'ultimo punto, vedi le frecce alla figura 13a. Ai ripieghi cucire insieme i bordi delle spalle (NC 7). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti (13b).

⓮ Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sui bordi davanti e sul collo inferiore. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini.

Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Arcuare i davanti ed il collo inferiore. Imbastire il ripiego a punti lanciati. Piegare verso l'esterno il collo sciallato lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo in basso, vedi la figura 10.
Sul dietro appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del ripiego e del collo inferiore e cucirle a dietropunto, vedi la figura 11.

AB
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 9). Stirare aperti i margini.

Maniche

⓯ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale dietro** (NC 16).
Stirare aperti i margini.

⓰ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●. Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 17). Stirare aperti i margini.

Orlo alle maniche

⓱ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⓲ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 18 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare il modello, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle e delle cuciture d'attaccatura delle maniche.

ESPAÑOL

A

❾ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los cantos delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar montados los cantos (número 10). Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello y en las esquinas cortar en sesgo.

❿ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas. Girar hacia fuera la solapa en la LÍNEA DE DOBLEZ e hilvanar abajo.

⓫ Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser con puntadas atrás

B
Cuello esmoquin

⓬ Coser el **cuello inferior** en los delanteros encarando los derechos desde delante hasta la esquina (número 8). Piquetear los delanteros en la esquina al ras de la línea de pespunte.

Hilvanar el cuello inferior en el escote entre los piquetes, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Pespuntear el cuello inferior. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos (véase también el dibujo 7).

Vista
Superponer las vistas delanteras derecho contra derecho, coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

⓭ Prender la vista posterior al canto del escote de las vistas delanteras derecho contra derecho. Pespuntear entre las esquinas. Piquetear las vistas delanteras en las esquinas al ras del último pespunte (flechas 13a). Coser montados los cantos hombro de las vistas (número 7). Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos (13b).

⓮ Prender la vista en los cantos delanteros y en el cuello inferior derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes.

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Sujetar arqueados los delanteros y el cuello inferior. Hilvanar la vista con puntadas oblicuas. Girar hacia fuera el cuello esmoquin por la LÍNEA DE DOBLEZ, hilvanar abajo (véase dibujo 10).
En la espalda prender superpuestas las costuras de aplicación de la vista y el cuello inferior y coser por la costura con puntadas atrás (véase dibujo 11).

AB
Coser las **costuras laterales** (número 9). Planchar los márgenes abiertos.

Manga

⓯ Poner la manga inferior en la superior con los derechos encarados, coser las **costuras posteriores manga** (número 16). Planchar los márgenes abiertos.

⓰ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●. Estirar un poco los hilos inferiores.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras manga** (número 17). Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo manga

⓱ Hilvanar entornado el dobladillo, planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓲ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 18 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.
Meter las HOMBRERAS, prenderlas y coserlas en los márgenes de las costuras hombros y de las costuras de montaje manga.

VOERING / bewegingsplooi

⓳ Het achterpand in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.
De figuurnaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.
➻ De naad bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

⓴ De voering op het beleg vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 20); de schoudernaden liggen op elkaar. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje leggen (verkeerde kanten op elkaar), bij de onderranden op elkaar rijgen.

㉑ De onderrand van de voering een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom van de mouw vastnaaien.

Schootje
De deelnaden, de middenachternaad en de zijnaden van het schootje stikken; dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De naden openstrijken.

Schootje zijvoor / plooien

㉒ De plooien aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, boven vastrijgen..

➻ **Het schootje van voering** net als het schootje in elkaar stikken; dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De naden openstrijken. De onderrand naar de verkeerde kant omstrijken.
Bij het schootje **rechtsvoor** de **plooi** in de richting van de pijl leggen, vastrijgen.

㉓ Het schootje van voering op de aangeknipte belegdelen van het schootje vastspelden (goede kanten op elkaar), vanaf de bovenrand tot ca. 10 cm vóór de onderrand vaststikken.
De naad naar de voering toe strijken.

㉔ Het schootje op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 14, **B** 15). Aangeknipt beleg en de randen naar binnen keren, vastspelden, tevens de voering vastrijgen. De naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen.

Schootje over de aanzetnaad heen naar onderen vouwen. De naad rijgen, strijken.

㉕ Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, onder bij de zoomlijn vastspelden en vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.
De zoom omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

㉖ De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Het BOVENSTE DEEL van het DRUKKERTJE bij de **rechter**voorpand middenvoor bij de naad van het beleg vastnaaien. Het onderste deel passend op het **linker**voorpand vastnaaien.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

⓳ Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate.
Stirare la piega verso un lato.
Cucire le **pinces** e chiudere le **cuciture** alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.
➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche.

⓴ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 20), le cuciture delle spalle combaciano. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

㉑ Spingere un po' verso l'alto i bordi inferiori della fodera delle maniche e cucirli sull'orlo delle maniche.

Baschina
Chiudere la cucitura centrale dietro, le cuciture divisorie e le cuciture laterali della baschina; gli stessi NC combaciano. Stirare aperti i margini.

Baschina davanti destra / Pieghe

㉒ Montare dal diritto le pieghe nella direzione indicata dalla freccia ed imbastirle in alto.

➻ Cucire la **fodera della baschina** come la baschina di stoffa; gli stessi NC combaciano. Stirare aperti i margini.
Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore.
Alla baschina davanti **destra** montare la **piega** nella direzione indicata dalla freccia ed imbastirla.

㉓ Appuntare la baschina di fodera, diritto su diritto, sui ripieghi tagliati uniti alla baschina di stoffa e cucirla dall'alto fino a ca. 10 cm dal bordo inferiore.
Stirare i margini verso la fodera.

㉔ Imbastire la baschina sul bordo inferiore diritto su diritto (NC 14 per **A**, 15 per **B**). Voltare verso l'interno i ripieghi tagliati uniti ripiegandoli intorno ai bordi, appuntarli e di seguito imbastirverli contro. Le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini.

Piegare la baschina verso il basso sopra la cucitura d'attaccatura. Imbastire la cucitura e stirare.

㉕ Ripiegare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, appuntarli in basso e cucirli sulla linea dell'orlo. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli.
Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

㉖ Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Cucire la PARTE SUPERIORE DELL'AUTOMATICO sul davanti **destro** sulla cucitura al ripiego. Cucire la parte inferiore sul davanti **sinistro.**

FORRO / pliegue de holgura

⓳ Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas.
Planchar el pliegue a un lado.
Coser las **pinzas y las costuras** en las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.
➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos inferiores manga.

⓴ Coser el forro en la vista con los derechos encarados (número 20), las costuras hombro coinciden superpuestas. Piquetear el forro en el escote posterior.
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés, en el canto inferior pasar unos hilvanes.

㉑ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro de la manga y coser en el dobladillo manga.

Faldoncillo
Coser la costura posterior central, las costuras divisorias posteriores y las costuras lateralesen el faldoncillo. Los números de costura iguales coinciden superpuestos. Planchar los márgenes abiertos.

Faldoncillo delantero derecho / pliegues

㉒ Poner los pliegues por el derecho de la tela en la dirección de la flecha e hilvanar arriba.

➻ Coser el **faldoncillo de forro** como el de tela, los números iguales coinciden superpuestos. Planchar los márgenes abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior. En el faldoncillo delantero **derecho** poner el **pliegue** en la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes.

㉓ Prender el faldoncillo de forro sobre las vistas incorporadas del faldoncillo de tela con los derechos encarados y pespuntear desde arriba hasta unos 10 cm antes del canto inferior. Planchar los márgenes en el forro.

㉔ Hilvanar el faldoncillo en el canto inferior encarando los derechos (número **A** 14, **B** 15). Girar hacia dentro las vistas incorporadas alrededor de los cantos, prender y seguidamente hilvanar el forro en contra. Las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes.

Girar el faldoncillo por encima de la costura de aplicación hacia bajo. Hilvanar la costura y planchar.

㉕ Girar hacia fuera las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ, prender abajo y coser en la línea de dobladillo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas, planchar.
Hilvanar entornado el **dobladillo**, planchar. Coserlo flojo a mano.

㉖ Poner hacia bajo como pliegue el exceso de largura del forro, coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

Coser la PIEZA SUPERIOR-AUTOMÁTICO en el delantero **derecho** en el medio delantero sobre la costura en la vista y la pieza inferior correspondientemente en el delantero **izquierdo**.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Bakre mittskört 2x
A B 6 Bakre sidskört 2x
A B 7 Bakre infodring 1x
A B 8 Överärm 2x
A B 9 Underärm 2x
A 10 Främre skört höger 1x
A 11 Främre skört vänster 1x
A 12 Underkrage 1x
A 13 Överkrage 1x
A 14 Kragstånd 2x
A 15 Främre infodring 2x
B 16 Mittframstycke 2x
B 17 Främre skört höger 1x
B 18 Främre skört vänster 1x
B 19 Underkrage 1x
B 20 Främre infodring 2x
Foderdelar:
A B 21 Mittframstycke 2x
A B 22 Mittbakstycke 1x
A 23 Främre skört höger 1x
A 24 Främre skört vänster 1x
B 25 Främre skört höger 1x
B 26 Främre skört vänster 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 15 och 21 till 24,
för JACKAN **B** delarna 2 till 9, 16 till 22, 25 och 26.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B - Garneringstyg
Klipp till delarna 7 och 20 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Observera: Du måste nåla fast de asymmetriska skörtdelarna vid enkelt tyglager på tygets rätsida. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Midt. forstykke 2x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygdel 2x
A B 4 Siderygdel 2x
A B 5 Bag. midt. skød 2x
A B 6 Bag. sideskød 2x
A B 7 Bag. belægning 1x
A B 8 Overærme 2x
A B 9 Underærme 2x
A 10 Forr. skød højre side 1x
A 11 Forr. skød venstre side 1x
A 12 Underkrave 1x
A 13 Overkrave 1x
A 14 Kravemellemstykke 2x
A 15 Forr. belægning 2x
B 16 Midt. forstykke 2x
B 17 Forr. skød højre side 1x
B 18 Forr. skød venstre side 1x
B 19 Underkrave 1x
B 20 Forr. belægning 2x
Fór-dele:
A B 21 Midt. forstykke 2x
A B 22 Mlidt. rygdel 1x
A 23 Forr. skød højre side 1x
A 24 Forr. skød venstre side 1x
B 25 Forr. skød højre side 1x
B 26 Forr. skød venstre side 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 15 og 21 til 24,
til JAKKEN **B** klippes delene 2 til 9, 16 til 22, 25 og 26
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B - Garniturestof
Klip delene 7 og 20 ud af garniturestoffet.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

Vær opmærksom: De assymetriske skøddele må kun klippes i et enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelene på retsiden af stoffet med den tekstede side opad.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Средняя часть полочки 2х
A B 2 Боковая часть полочки 2х
A B 3 Средняя часть спинки 2х
A B 4 Боковая часть спинки 2х
A B 5 Средняя часть баски спинки 2х
A B 6 Боковая часть баски спинки 2х
A B 7 Обтачка горловины спинки 1х
A B 8 Верхняя часть рукава 2х
A B 9 Локтевая часть рукава 2х
A 10 Баска правой полочки 1х
A 11 Баска левой полочки 1х
A 12 Нижний воротник 1х
A 13 Верхний воротник 1х
A 14 Стойка воротника 2х
A 15 Подборт 2х
B 16 Средняя часть полочки 2х
B 17 Баска правой полочки 1х
B 18 Баска левой полочки 1х
B 19 Нижний воротник 1х
B 20 Подборт 2х
Детали подкладки:
A B 21 Средняя часть полочки 2х
A B 22 Средняя часть спинки 1х
A 23 Баска правой полочки 1х
A 24 Баска левой полочки 1х
B 25 Баска правой полочки 1х
B 26 Баска левой полочки 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1–15 и 21–24,
для ЖАКЕТА **B** детали 2–9, 16–22, 25 и 26
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B – Отделочная ткань
Детали 7 и 20 выкроить из отделочной ткани.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Внимание: бумажные выкройки асимметричных деталей баски расположить на разложенной в один слой – лицевой стороной вверх – ткани стороной с надписями вверх.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på skört- och ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 2, 4, 5, 6, 8, 9 och 21 till 24.
Klipp till foder för **B** efter delarna 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 och 26.
➼ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - JACKA
Insnitt / mittframstyckena

❶ Jacka sömsmånen på framstyckena enl teckningen till insnittsmitten in i hörnet (pil). Sy insnittet uppifrån ut spetsigt (1a). Pressa insnittet mot mitt fram (1b).
Sy **bystinsnitten** och pressa dem nedåt.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Jacka sömsmånen på mittframstyckena vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).
Pressa isär sömsmånerna.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2).
Sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

A
Krage / slag

❸ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy (sömnummer 7) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

❹ Sy fast **kragstånden** räta mot räta på över - och underkragen (sömnummer 4).
Klipp ner, jacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

❺ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast underkragen från tvärstrecket till hörnet på framstyckena. Fäst sömändarna. Sy fast överkragen på samma sätt på de främre infodringarna (sömnummer 6).
Teckningen visar underkragen.

❻ Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.
Teckningen visar framstycket.

❼ Tråckla fast underkragen från hörn till hörn på halsringningen. Tråckla fast överkragen på samma sätt på infodringen. Sy. Fäst sömändarna. Klipp ner, jacka och pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar underkragen.

❽ Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Tråckla då **inte** i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af skød- og ærmedele.
Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 2, 4, 5, 6, 8, 9 og 21 til 24.
Klip fóret til **B** efter delene 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 og 26.
➼ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB - JAKKE
Indsnit / midt. forstykker

❶ Klip ind i sømrummet ved hjørnet af forstykkerne - helt ind til indsnittes midte, som vist på tegningen (pil). Sy indsnittet oppefra og ned, så det ender i en spids (1a). Pres indsnittet mod forr. kant (1b).
Sy **brystindsnittene** og pres dem nedad.

Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene. Klip ind i sømrummet ved tværstregen på de midt. forstykker - helt ind til sylinjen (pil).
Pres sømrummene fra hinanden.

Sy de **bag. delsømme** (sømtal 2).
Sy den **bag. midtersøm**. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy.
Pres sømrummene fra hinanden.

A
Krave / revers

❸ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden.

❹ Sy **kravemellemstykkerne** ret mod ret på over- og underkraven (sømtal 4).
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

❺ Ri underkraven fast fra tværstregen til hjørnet på forstykkerne (sømtal 5) og sy den fast. Hæft enderne. Sy, på nøjagtigt samme måde, overkraven på de forr. belægninger (sømtal 6).
Tegningen viser underkraven,

❻ Klip, i hjørnerne (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.
Tegningen viser et forstykke.

❼ Ri underkraven fast fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri, på samme måde, overkraven på belægningen. Sy. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. **Tegningen viser underkraven.**

❽ Hæft overkraven på underkraven, skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen - tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Детали прокладки выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа частей баски и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Для **A** выкроить детали 2, 4, 5, 6, 8, 9 и 21–24.
Для **B** выкроить детали 2, 4, 5, 6, 8, 9, 21, 22, 25 и 26.
➼ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB – ЖАКЕТ
Вытачки / средние части полочек

❶ На каждой полочке надсечь в уголке припуск до линии середины глубины вытачки (стрелка). Вытачку застрочить от среза лацкана к вершине (1a). Глубину вытачки заутюжить к срезу лацкана (1b).
Стачать **вытачки на груди** и заутюжить их глубины вниз.

Рельефные швы полочек

❷ Боковые и средние части полочек сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски средних частей полочек надсечь у поперечной метки к строчке (стрелка). Припуски швов разутюжить.

Выполнить **рельефные швы спинки** (контрольная метка 2) и **средний шов спинки.** Припуски каждого шва разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски швов разутюжить.

A
Воротник / лацканы

❸ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

❹ Детали **стойки воротника** притачать к верхнему и нижнему воротникам (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Каждую деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

❺ Нижний воротник приметать к каждой полочке от поперечной метки до уголка (контрольная метка 5) и притачать. Сделать закрепки. Верхний воротник притачать к подбортам так же (контрольная метка 6).
На рисунке показан нижний воротник.

❻ Припуски полочек и подбортов надсечь в уголках (стрелка) к последнему стежку.
На рисунке показана полочка.

❼ Нижний воротник вметать в горловину от уголка до уголка. Верхний воротник вметать в горловину подбортов и обтачки горловины спинки так же. Втачать. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. **На рисунке показан нижний воротник.**

❽ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы сметать от шва втачивания, **не** прихватывая припуски полочек и подбортов. Стачать. Сделать закрепки. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

SVENSKA

A

❾ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framkanterna och skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla ihop kanterna på varandra (sömnummer 10). Sy. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av hörnen snett.

❿ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn. Vänd ut slaget vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast nedtill.

⓫ Nåla ihop kragsömmarna på varandra och sy ihop dem på varandra med efterstygn.

B
Sjalkrage

⓬ Sy fast **underkragen** räta mot räta framifrån till hörnet på framstyckena (sömnummer 8).
Jacka framstyckena in i hörnet till tätt intill sylinjen.

Tråckla fast underkragen mellan uppklippen på halsringningen, tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy fast underkragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem (se även teckning 7).

Infodring
Lägg de främre infodringarna räta mot räta på varandra, sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

⓭ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på halsringningskanten vid de främre infodringarna och sy fast mellan hörnen. Jacka de främre infodringarna in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar 13a). Sy ihop infodringarnas axelkanter (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem (13b).

⓮ Nåla fast infodringen räta mot räta på de främre kanterna och underkragen. Tråckla och sy fast kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.

Tråckla in infodringen, pressa. Håll framstyckena och underkragen välvda. Tråckla fast infodringen med stora kaststygn. Vänd ut sjalkragen vid VIKNINGSLINJEN mot utsidan, tråckla fast den nedtill (se teckning 10).
Nåla ihop infodringens och underkragens fastsättningssömmar på bakstycket och sy ihop dem i sömmen med efterstygn (se teckning 11).

AB
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

⓯ Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 16).
Pressa isär sömsmånerna.

⓰ Sy två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen. Dra ihop undertrådarna något.

Vik ärmarna på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 17). Pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓱ Tråckla in fållen, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

⓲ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 18 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Skjut in AXELVADDARNA, nåla fast dem mot insidan och sy fast vid axelsömmarnas och ärmisättningssömmarnas sömsmåner.

DANSK

A

❾ Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på de forr. kanter, skub merlængden til udefra. Ri kanterne på hinanden (sømtal 10). Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven, klip dem skråt af ved hjørnerne.

❿ Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLIN-JEN. Ri delene fast med skrå stramme sting. Vend reversen mod retsiden ved OMBUKSLINJEN, ri den fast forneden.

⓫ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy, fra vrangen, dem på hinanden med bagsting.

B
Sjalskrave

⓬ Sy, fra foran hen til hjørnet, **underkraven** ret mod ret på forstykkerne (sømtal 8).
Klip ind i hjørnet af forstykkerne - helt ind til sylinjen.

Ri underkraven fast imellem indklipningerne på halsudskæringen; tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy underkraven fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden (se tegning 7).

Belægning
Læg de forr. belægninger ret mod ret på hinanden, sy den **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.

⓭ Hæft den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægningers halsudskæringskant og sy den fast imellem hjørnerne. Klip ind i hjørnerne på de forr. belægninger - helt ind til sidste sting (pile 13a). Sy belægningernes skulderkanter på hinanden (sømtal 7). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden (13b).

⓮ Hæft belægningen ret mod ret på de forr. kanter og underkraven. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere.

Ri belægningen mod vrangen, pres. Hold forstykkerne og underkraven hvælvet. Ri belægningen fast med skrå stramme sting. Vend sjalskraven til retsiden ved OMBUKSLINJEN, ri den fast forneden (se tegning 10).
Hæft belægningens og underkravens tilsætningssømme på hinanden på rygdelen og sy dem, med bagsting, på hinanden i tilsætningssømmen (se tegning 11).

AB
Sy **sidesømmene** (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmer

⓯ Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 16).
Pres sømrummene fra hinanden.

⓰ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene let sammen.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 17). Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmesøm

⓱ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓲ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 18 fra overærme og forstykke skal mødes.
Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen.
Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen.
Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.
Skub SKULDERPUDERNE under, hæft dem fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skulder- og ærmetilsætningssømmene.

РУССКИЙ

A

❾ Припуски швов отвернуть вверх. Подборта приколоть к срезам лацканов и бортов от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Срезы сметать (контрольная метка 10) и стачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

❿ Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать косыми отдельными стежками. Лацканы отвернуть на полочки по ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ косыми отдельными стежками и приметать нижние срезы лацканов к нижним срезам полочек.

⓫ Сколоть швы втачивания деталей стойки и с изнаночной стороны жакета проложить в шов ручные стежки «назад иголку».

B
Шалевый воротник

⓬ ***Нижний воротник*** притачать к срезам лацканов от среза борта до уголка, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 8). Полочки надсечь в уголках к последнему стежку.

Нижний воротник вметать в горловину жакета между надсечками, совместив поперечные метки с плечевыми швами, и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить (см. также рис. 7).

Подборта
Подборта сложить лицевыми сторонами и стачать **задние средние срезы**. Припуски шва разутюжить.

⓭ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами, вколоть и вметать между уголками. Подборта надсечь в уголках к последнему стежку (стрелка 13a). Стачать плечевые срезы подбортов и обтачки (контрольная метка 7). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить (13b).

⓮ Подборта, обтачку и верхний воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть к срезам бортов, лацканов и нижнего воротника. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке.

Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Полочки и нижний воротник перегнуть. Подборта приметать отдельными косыми стежками. Лацканы перегнуть по ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ и приметать к нижним срезам полочек (см. рис. 10). На спинке сколоть швы втачивания нижнего воротника и обтачки и проложить точно в шов ручные стежки «назад иголку» (см. рис. 11).

AB
Стачать **боковые срезы** (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить.

Двухшовные рукава

⓯ Локтевую и верхнюю части каждого рукава сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 16). Припуски шва разутюжить.

⓰ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком. Окат чуть стянуть на нижние нитки.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** рукава (контрольная метка 17). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓱ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓲ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 18 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

FODER / rörelseveck

⓳ Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket.
Pressa vecket mot en sida.
Sy **insnitten och sömmarna** vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.
➽ Pressa in tillägget i ärmarnas nedre kanter.

⓴ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 20), axelsömmarna möter varandra. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan, tråckla fast i den nedre kanten.

㉑ Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på ärmfållen.

Skört
Sy den bakre mittsömmen, de bakre delningssömmarna och sidsömmarna vid skörtet; samma sömnummer möter varandra. Pressa isär sömsmånerna.

Höger främre skört / veck

㉒ Lägg vecken från tygets rätsida i pilriktningen, tråckla fast dem upptill.

➽ Sy ihop **foderskörtet** på samma sätt som tygskörtet; samma sömnummer möter varandra. Pressa isär sömsmånerna.
Pressa in tillägget i den nedre kanten.
Lägg vid det **högra** främre skörtet ett **veck** i pilriktningen och tråckla fast det.

㉓ Nåla fast foderskörtet räta mot räta på tygskörtets helskurna infodringar och sy fast dem uppifrån till ca 10 cm före den nedre kanten.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

㉔ Tråckla fast skörtet räta mot räta vid den nedre kanten (sömnummer **A** 14, **B** 15). Vik in de helskurna infodringarna om kanterna mot avigan, nåla fast och tråckla fortsättningsvis fast fodret. Sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd skörtet nedåt över fastsättningssömmen. Tråckla kanterna, pressa.

㉕ Vik ut de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN mot utsidan, nåla fast dem nedtill och sy fast dem på fållinjen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Tråckla in infodringarna, pressa.
Tråckla in **fållen,** pressa. Sy fast fållen löst för hand.

㉖ Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna vid fållen.

Sy fast TRYCKKNAPPSÖVERDELEN vid det **högra** framstycket i mitt fram på sömmen vid infodringen. Sy fast underdelen passande på det **vänstra** framstycket.

FÓR / bevægelseslæg

⓳ Fold rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.
Sy **indsnittene og sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret.
➽ Pres sømrummet mod vrangen på ærmernes nederste kanter.

⓴ Sy fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 20); skuldersømmene mødes. Klip små hak ind i fór-sømrummet ved den bag. hals-udskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken, ri det fast ved den nederste kant.

㉑ Skub fór-ærmernes nederste kant lidt opad og sy, i hånden, kanten fast til ærmesømmen.

Skød
Sy den bag. midtersøm, de bag. delsømme og sidesømmene på skødet; éns sømtal mødes. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Forr. højre skød / læg

㉒ Læg læggene i pilretningen fra retsiden, ri dem fast foroven.

➽ Sy **fór-skødet** sammen ligesom stof-skødet; éns sømtal mødes. Pres sømrummene fra hinanden.
Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant.
Læg **lægget** i pilretningen i det forr. **højre** skød, ri det fast.

㉓ Hæft fór-skødet ret mod ret på stof-skødets medklippede belægninger og sy det fast fra oven ned til ca. 10 cm fra den nederste kant.
Pres sømrummene ind i fóret.

㉔ Ri skødet ret mod ret på den nederste kant (sømtal **A** 14, **B** 15). Vend de medklippede belægninger mod vrangen om kanterne, hæft dem fast - hæft fóret der imod undervejs. Sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere.

Vend skødet nedad over tilsætningssømmen. Ri sømmen, pres.

㉕ Vend de medklippede belægninger til retsiden ved OMBUKS-LIN-JEN, hæft dem fast forneden og sy dem på sømlinjen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Ri belægningerne mod vrangen, pres.
Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

㉖ Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

Sy, ved den forr. midte, TRYKKNAP-OVERDELEN fast i sømmen på belægningen på det **højre** forstykke. Sy underdelen dertil passende på det **venstre** forstykke.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

⓳ Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону.
Вытачки и швы выполнить на деталях кроя из подкладочной ткани, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.
➽ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

⓴ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 20), совместив плечевые швы. Подкладку надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет, изнаночной стороной к изнаночной стороне, приколоть и приметать к нижнему срезу жакета.

㉑ Нижние края подкладки рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа рукавов.

Баска
Выполнить задний средний шов, задние рельефные швы и боковые швы, совместив одинаковые контрольные цифровые метки. Припуски всех швов разутюжить.

Баска правой полочки / складки

㉒ С лицевой стороны заложить складки на лицевой стороне баски и заметать складки по верхнему срезу.

➽ Детали **баски** из **подкладочной ткани** стачать так же, как детали баски из основной ткани, совместив одинаковые контрольные цифровые метки. Припуски всех швов разутюжить. Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону.
На баске **правой** полочки заложить **складки** в направлении стрелки, складки заметать.

㉓ Подкладку сложить с баской лицевыми сторонами, приколоть к цельнокроеным обтачкам баски и притачать, не доходя по ок. 10 см до нижнего среза баски. Припуски швов заутюжить на подкладку.

㉔ Баску сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка **А** 14, **В** 15). Цельнокроеные обтачки баски отвернуть на изнаночную сторону, обогнув края бортов, приколоть, далее приколоть подкладку, совместив швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

Баску отвернуть вниз над швом притачивания. Шов выметать, приутюжить.

㉕ Цельнокроеные обтачки отвернуть по ЛИНИЯМ СГИБОВ на лицевую сторону, приколоть и притачать к полочкам вдоль линии нижнего края жакета. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

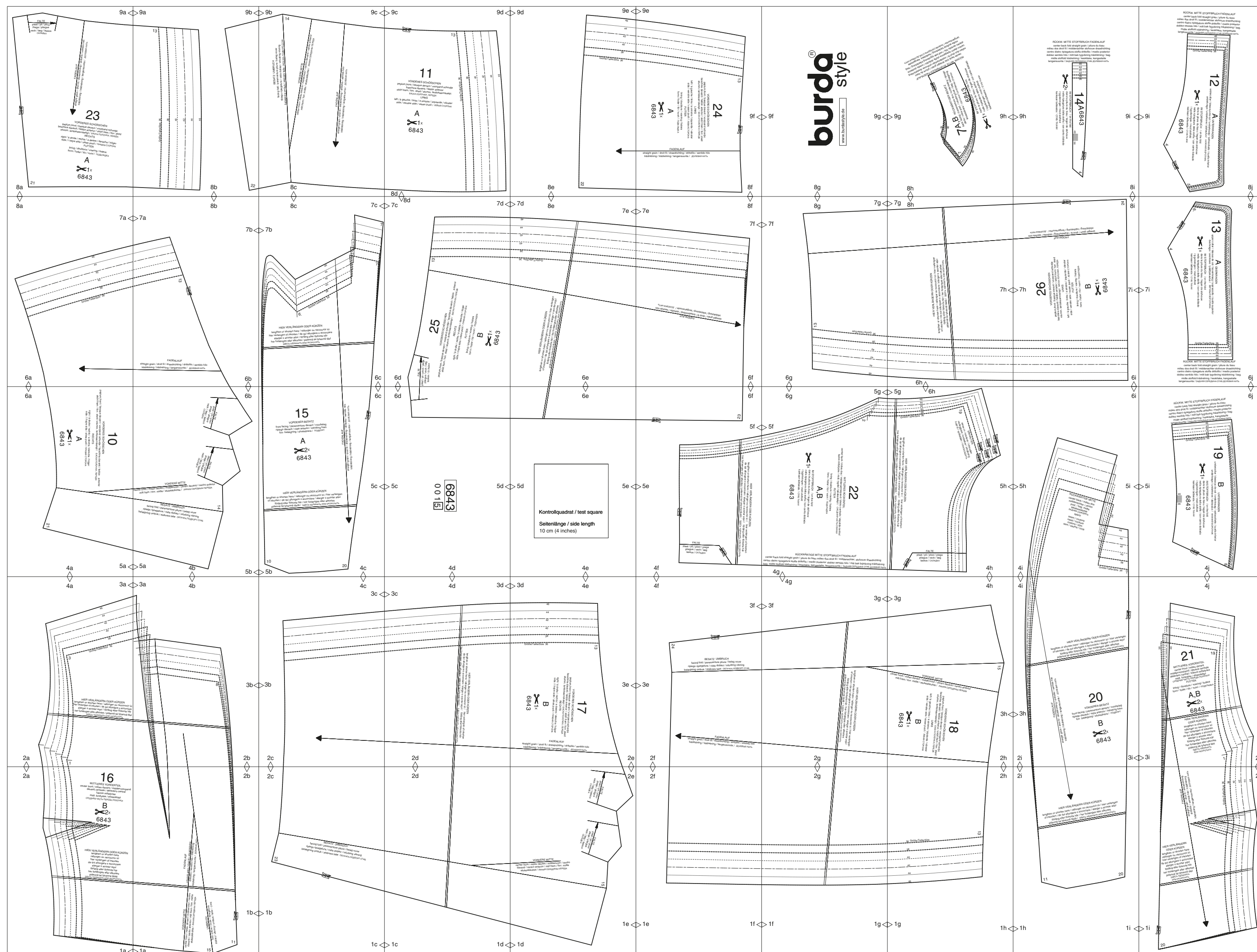
Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

㉖ Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к обтачкам. Обтачки пришить к подгибке низа.

ВЕРХНЮЮ ЧАСТЬ КНОПКИ пришить к подборту **правой** полочки над швом притачивания баски по линии середины переда. Нижнюю часть кнопки пришить к **левой** полочке соответственно верхней части кнопки.

burda Download–Schnitt

Modell 6843 Bogen A



2a

16

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

2x

6843

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

2b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



1b

11

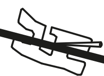
15

1a

2c

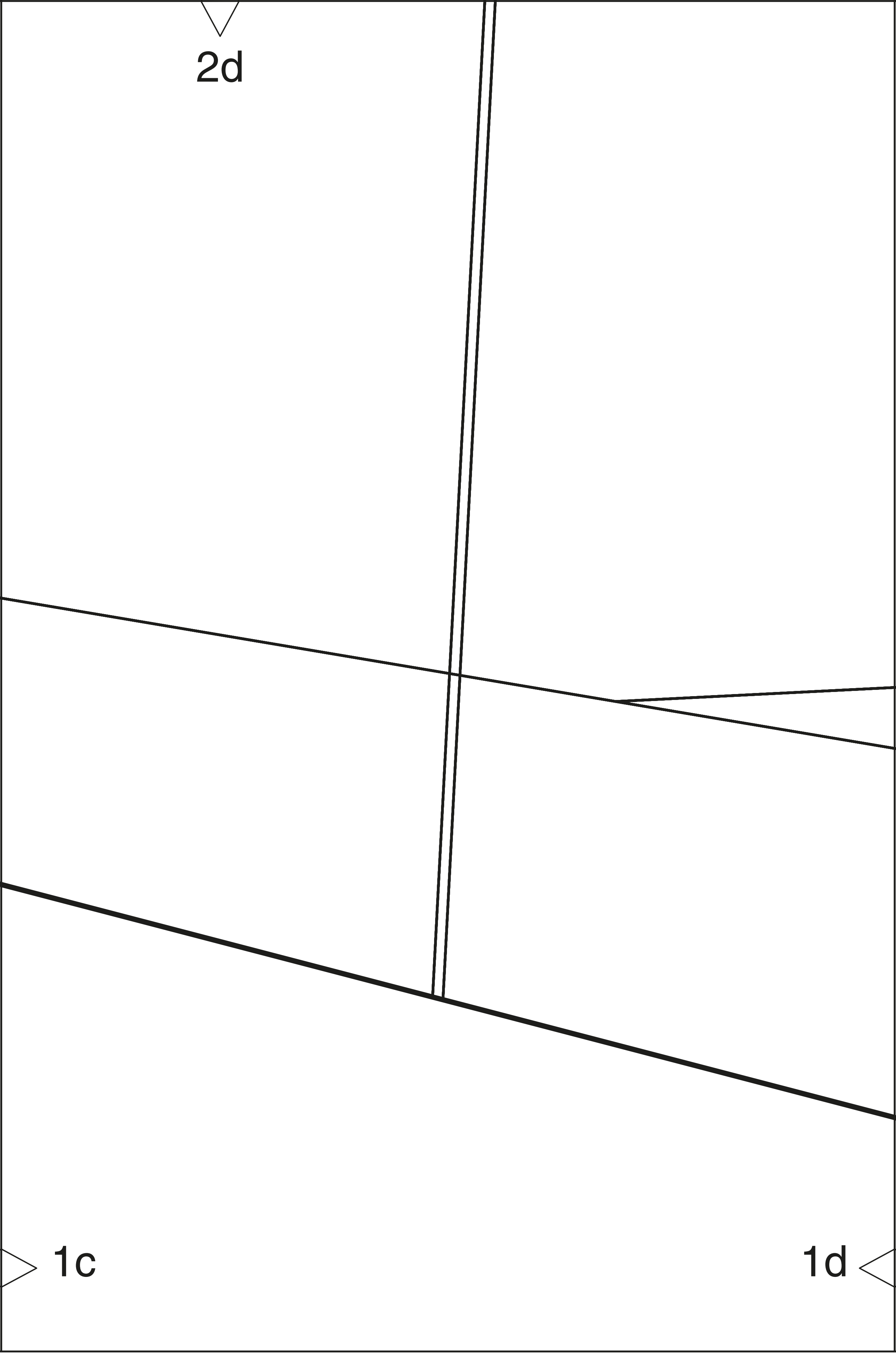
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

23



1b

1c


2d
1c
1d

2e

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

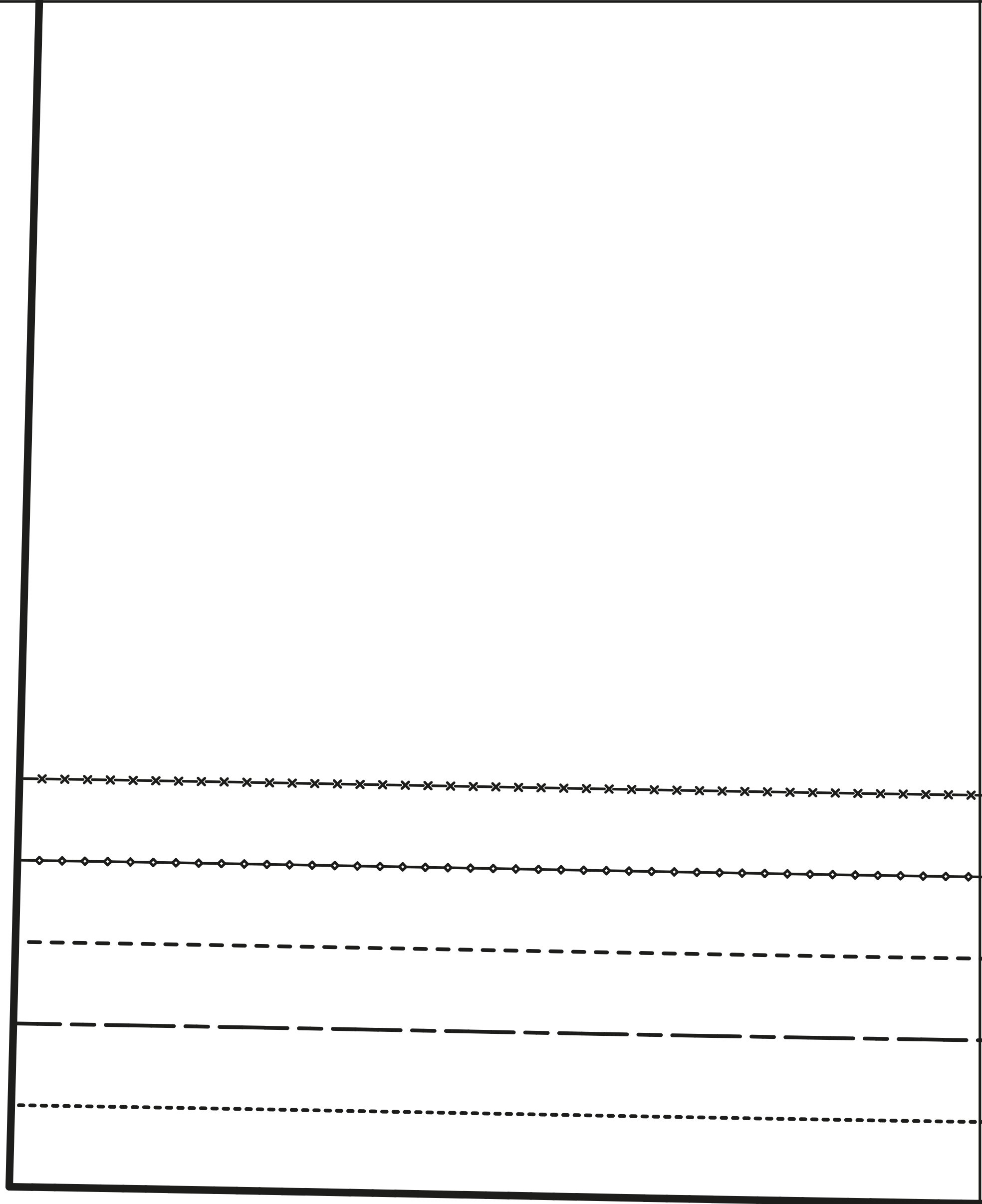
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

15

1e

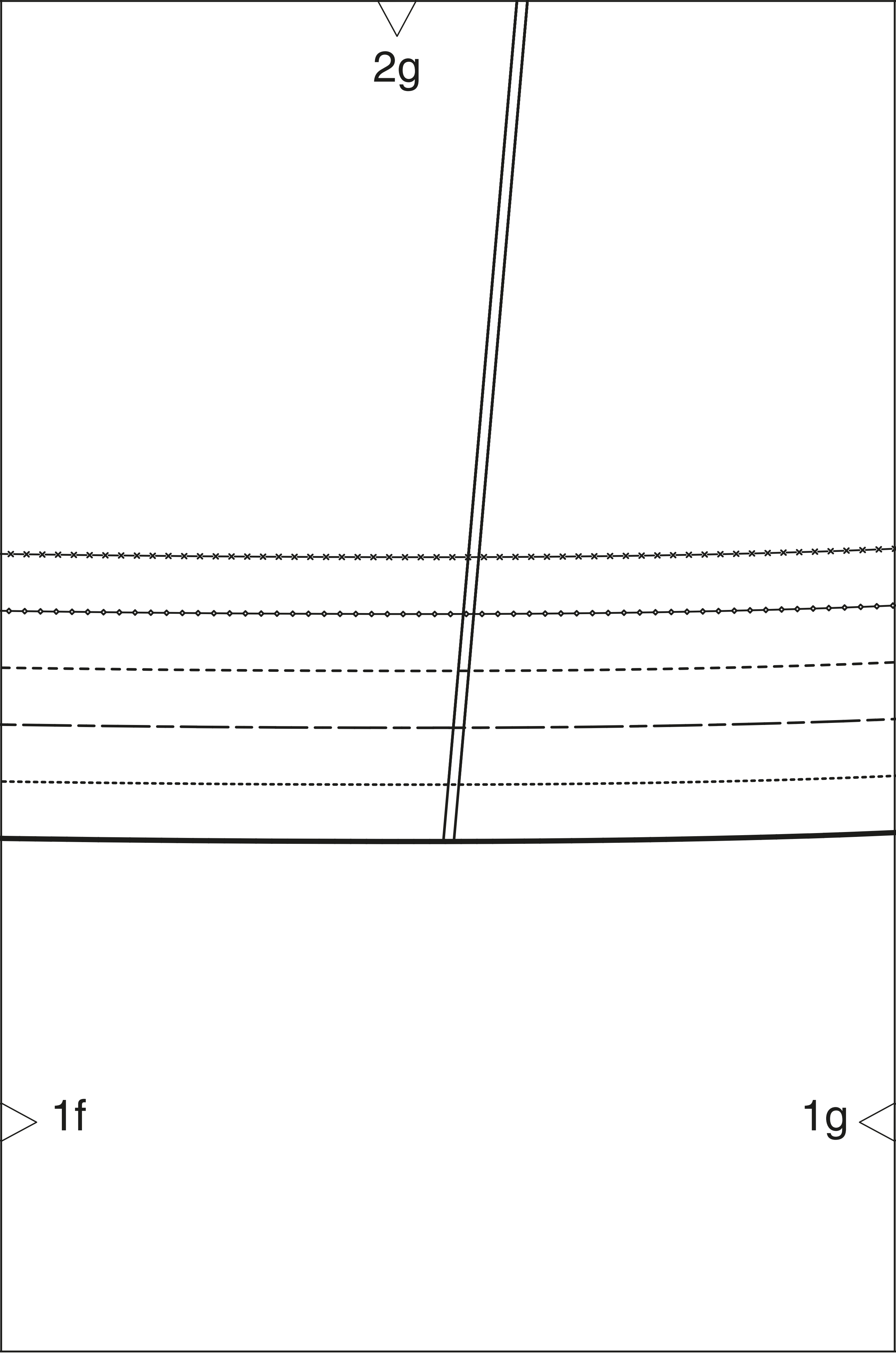
1d

2f



1e

1f



2g
1f
1g

2h

13

36 Größe/Taille/Size

38

40

42

44

46

1g

1h

2i



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

20

11

1h

1i

2j

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
trådretning / langansuunta /

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

1i



20

4a

3a

46

44

42

40

38

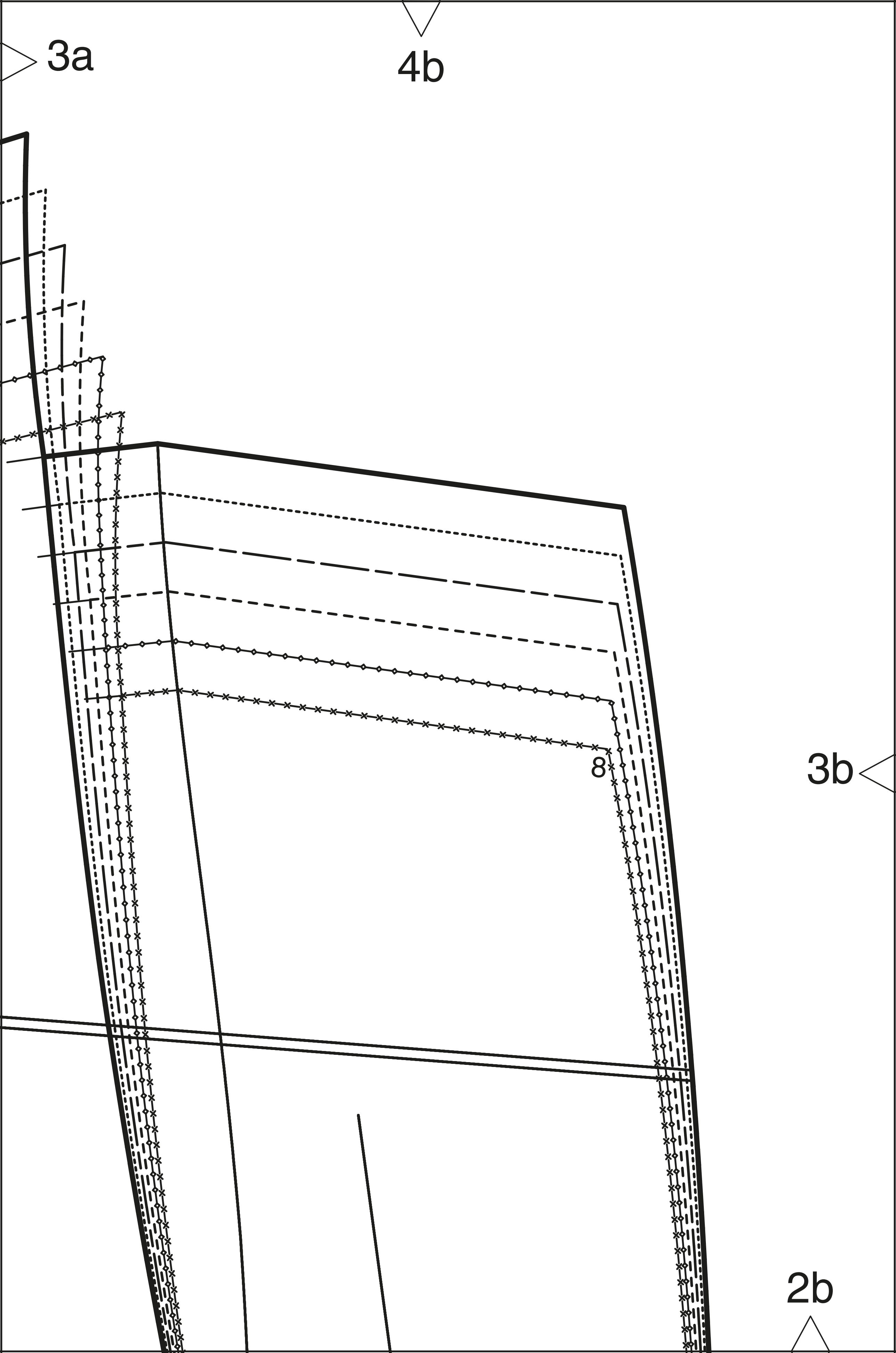
Größe/Taille/Size 36

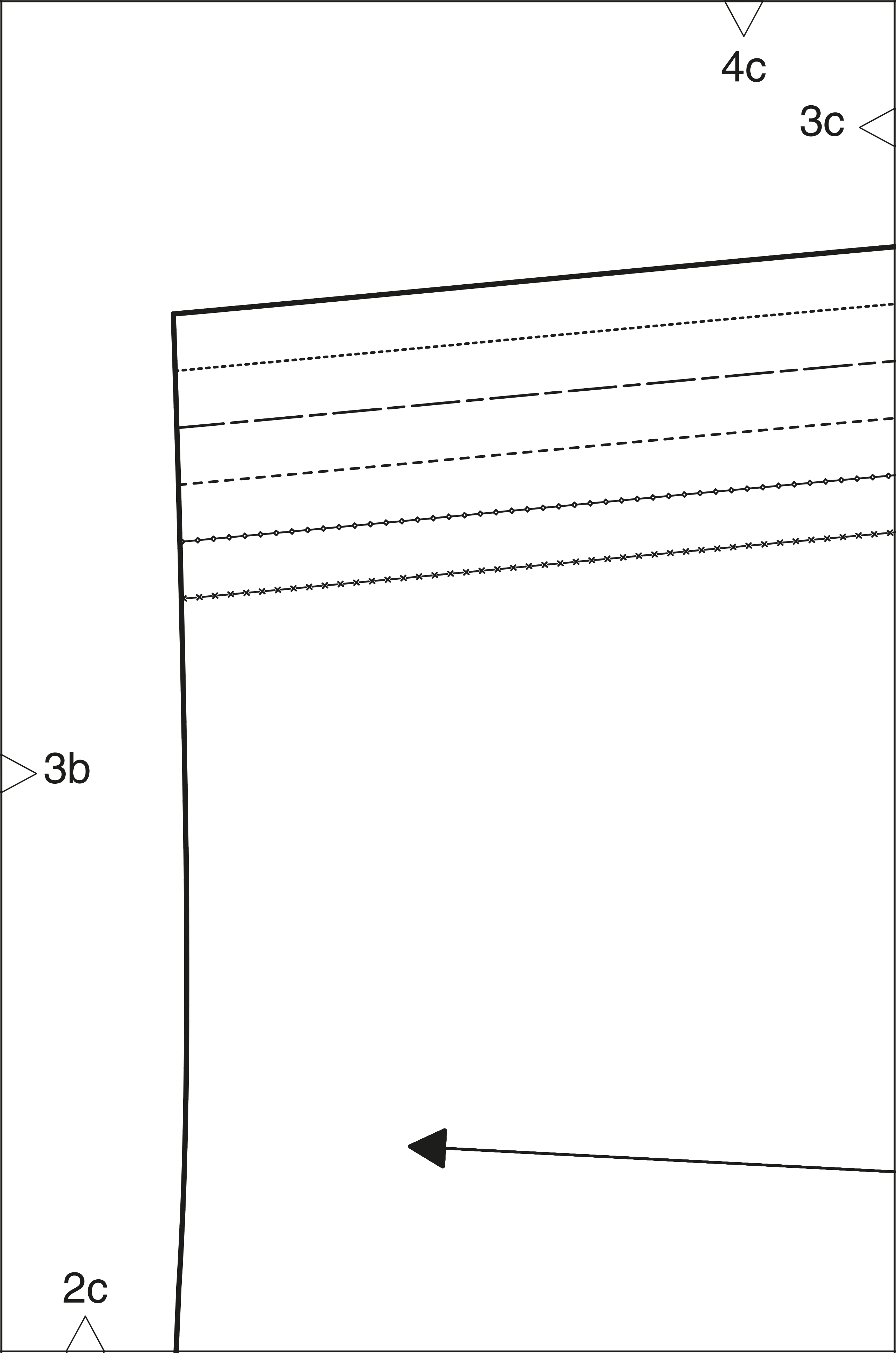
3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

1


3a
4b
8
3b
2b


4c
3c
3b
2c

4d

3d

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

3d

4e

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

13

3e

17

VORDERES SCHÖSSCHEN

peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

B

1x

6843

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

4f

3f



24

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

3e



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

4g

3g

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2g

4h

3g

15

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

18

VORDERES SCHÖSSCHEN
peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

B


1x

6843

3h

2h

4i



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

20

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg ripiego davanti / vista anterior / infodring fram forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

B

2x

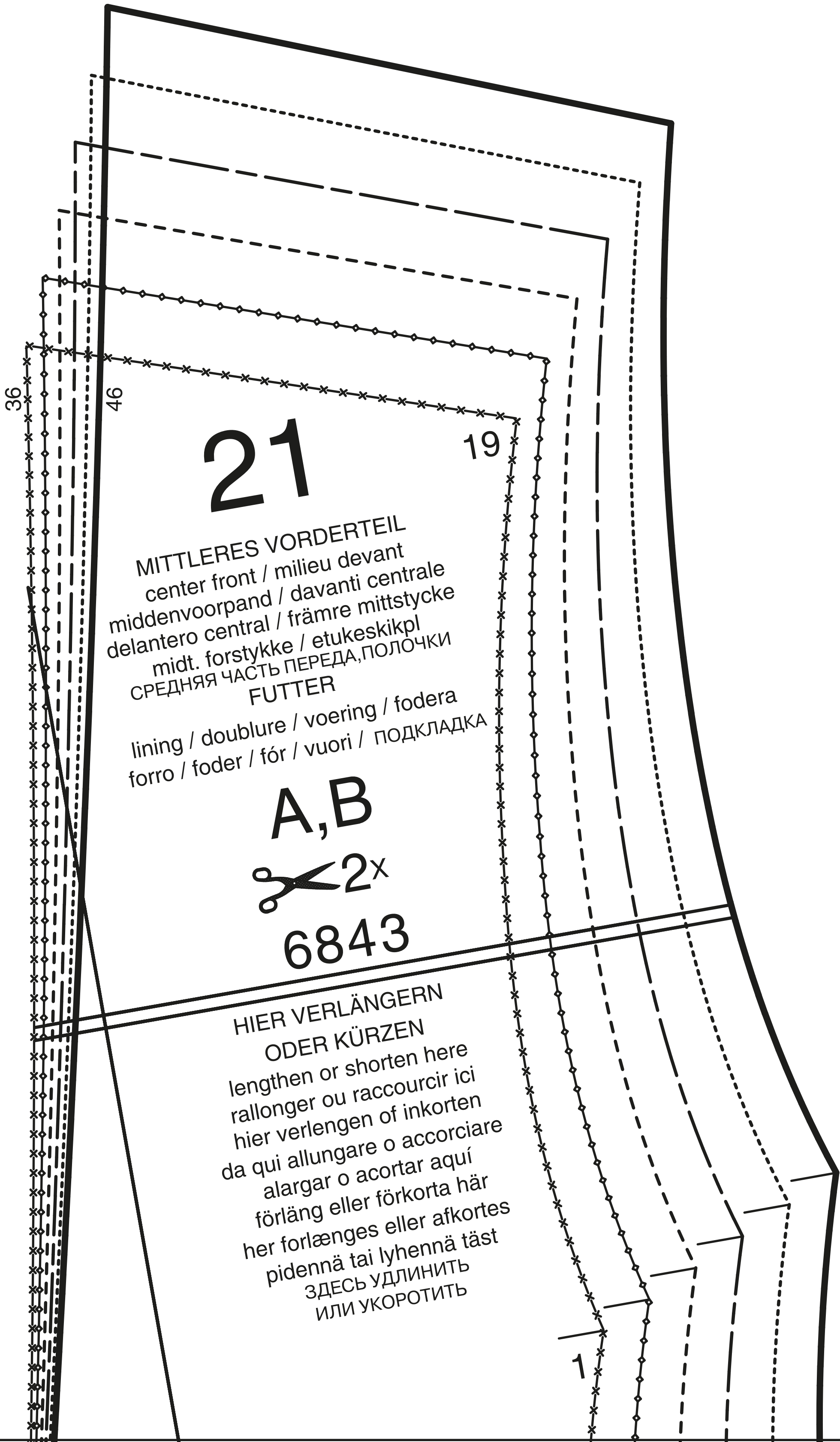
6843

3h

2i

3i

4j



36
46
21
19
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpand / davanti centrale
delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
6843
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
1

3i

2j

10

VORDERES SCHÖSSCHEN

peplum,front / basque devant / voorpand schootje / baschina davanti / faldón anterior
skört fram / forr. skød / etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A


1x

6843

21

5a

4a

6a

6b

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

14

5a

4b

5b

6c



15

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A

2x

6843

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

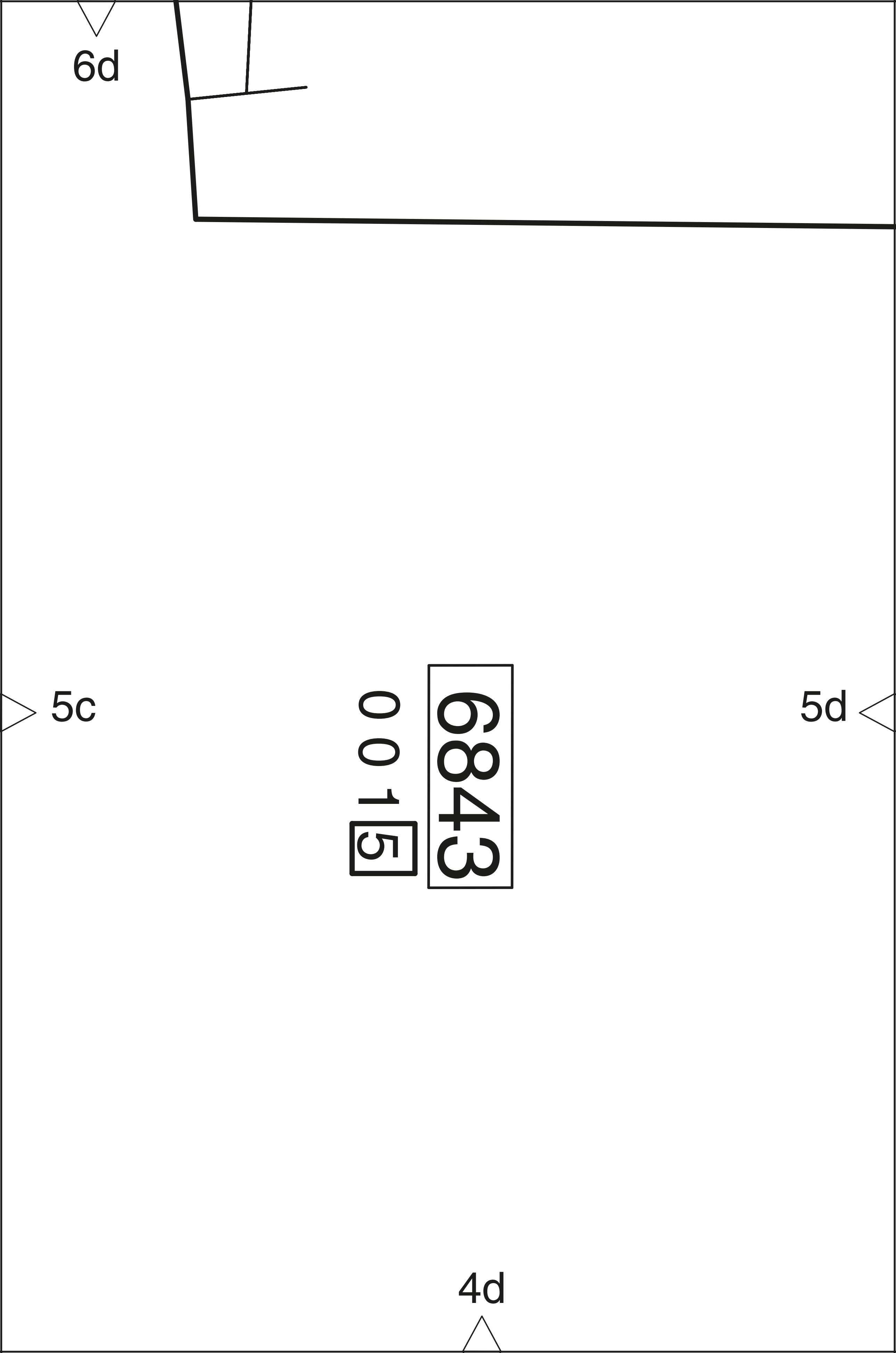


10

20

4c

5b


6d
5c
5d
4d
6843
0015

6e

5d

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4e

6f

23

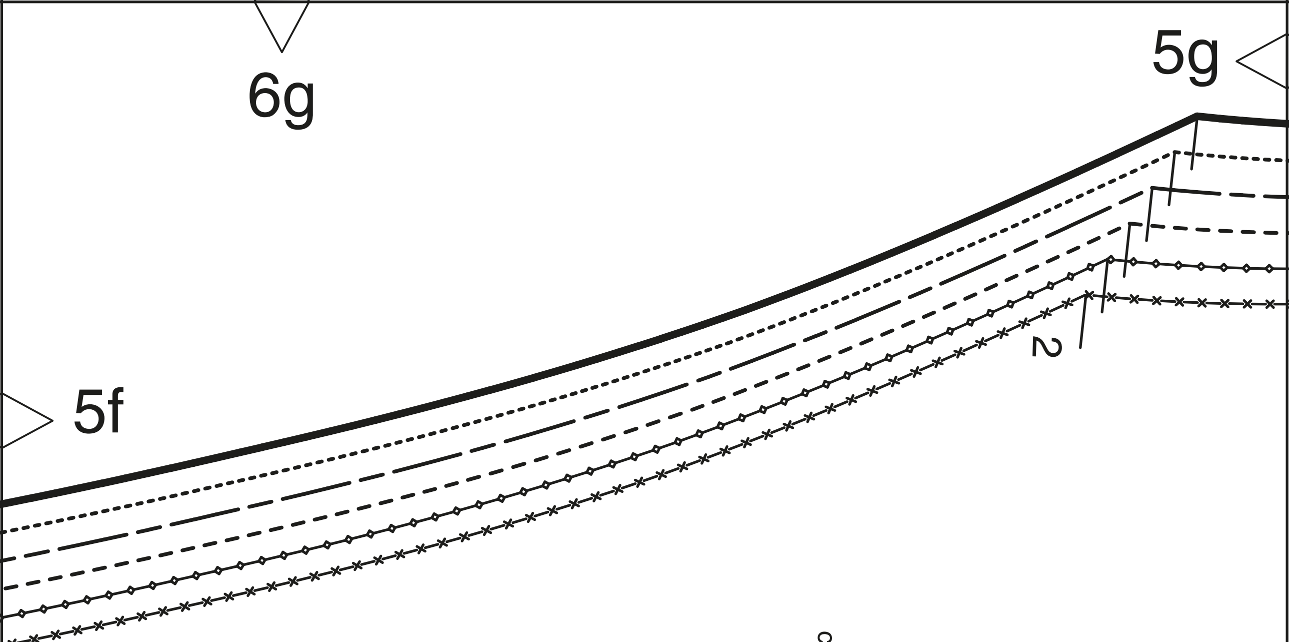
5f

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

4f



22

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. ryggdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6843

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

5g

6h

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

19

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5h

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

4h

6i

5h

5i

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ

36

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

7

4i

6j

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

19

B

UNTERKRAGEN
undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6843

46
36

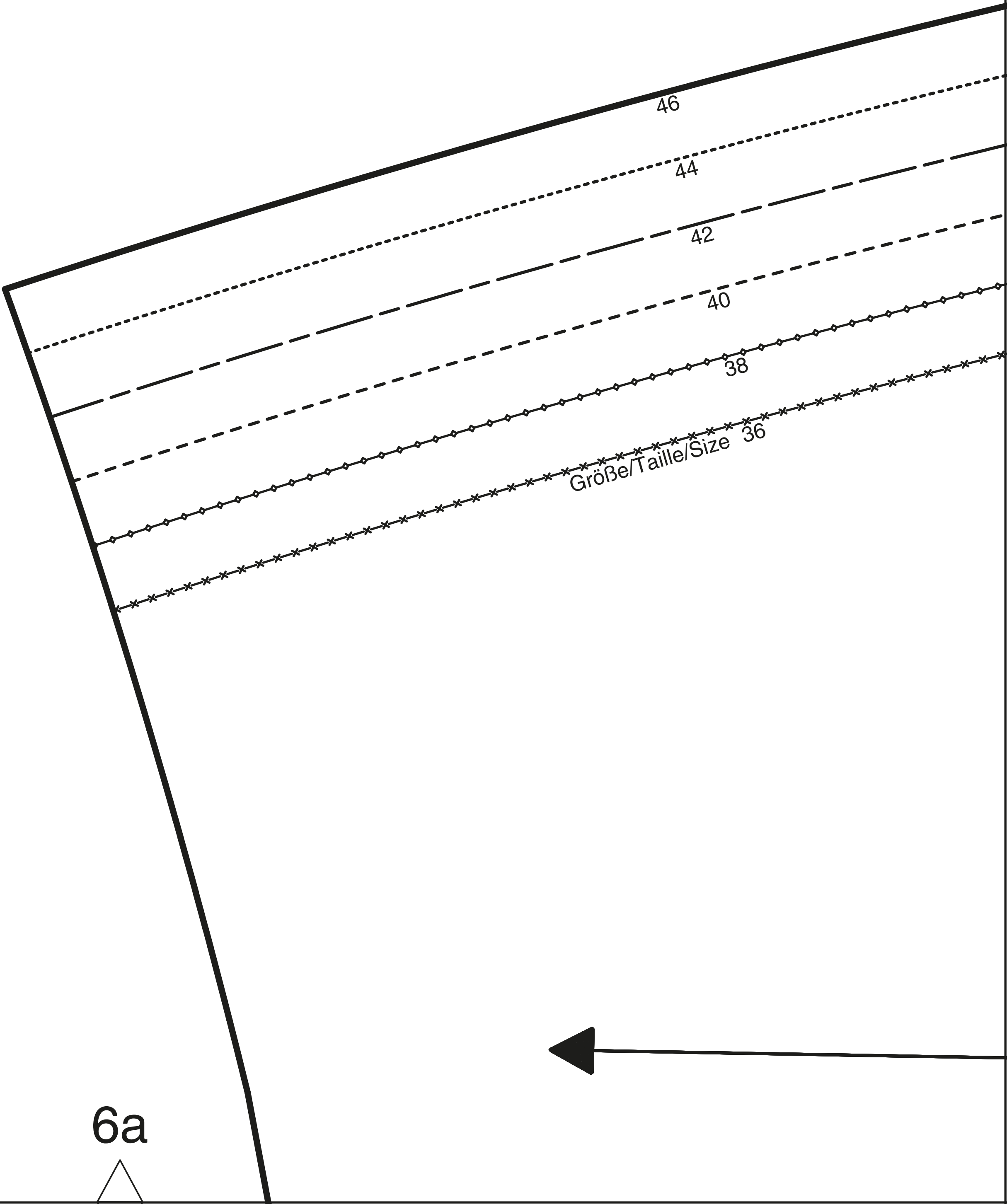
5i

8

4j

8a

7a



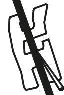
6a

8b

7a

7b

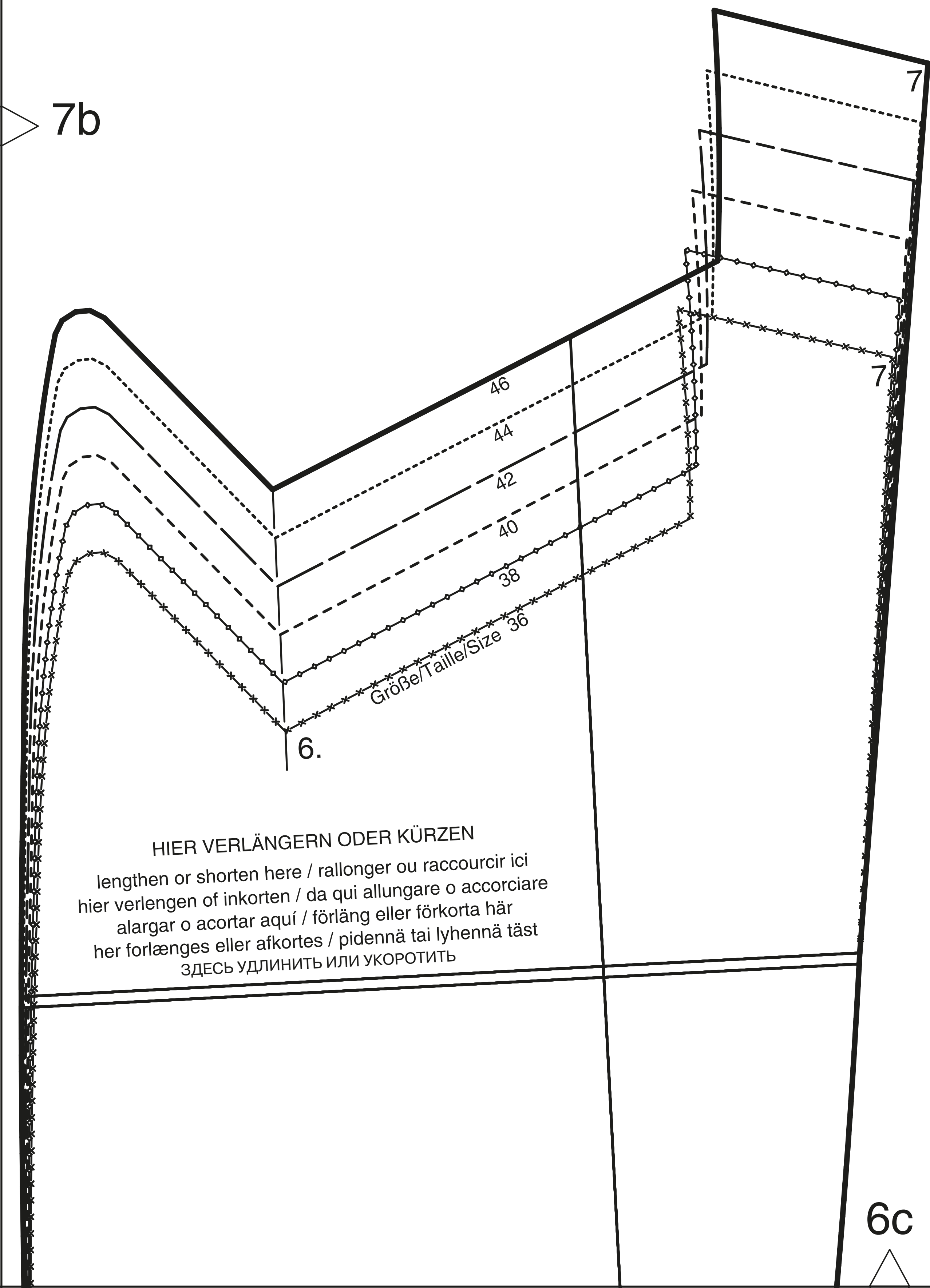
13



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b


8c
7c
7b
7
7
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
6.
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6c

6d

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

25

VORDERES SCHÖSSCHEN

peplum,front / basque devant / voorpand schootje / baschina davanti / faldón anterior
skört fram / forr. skød / etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B

1x

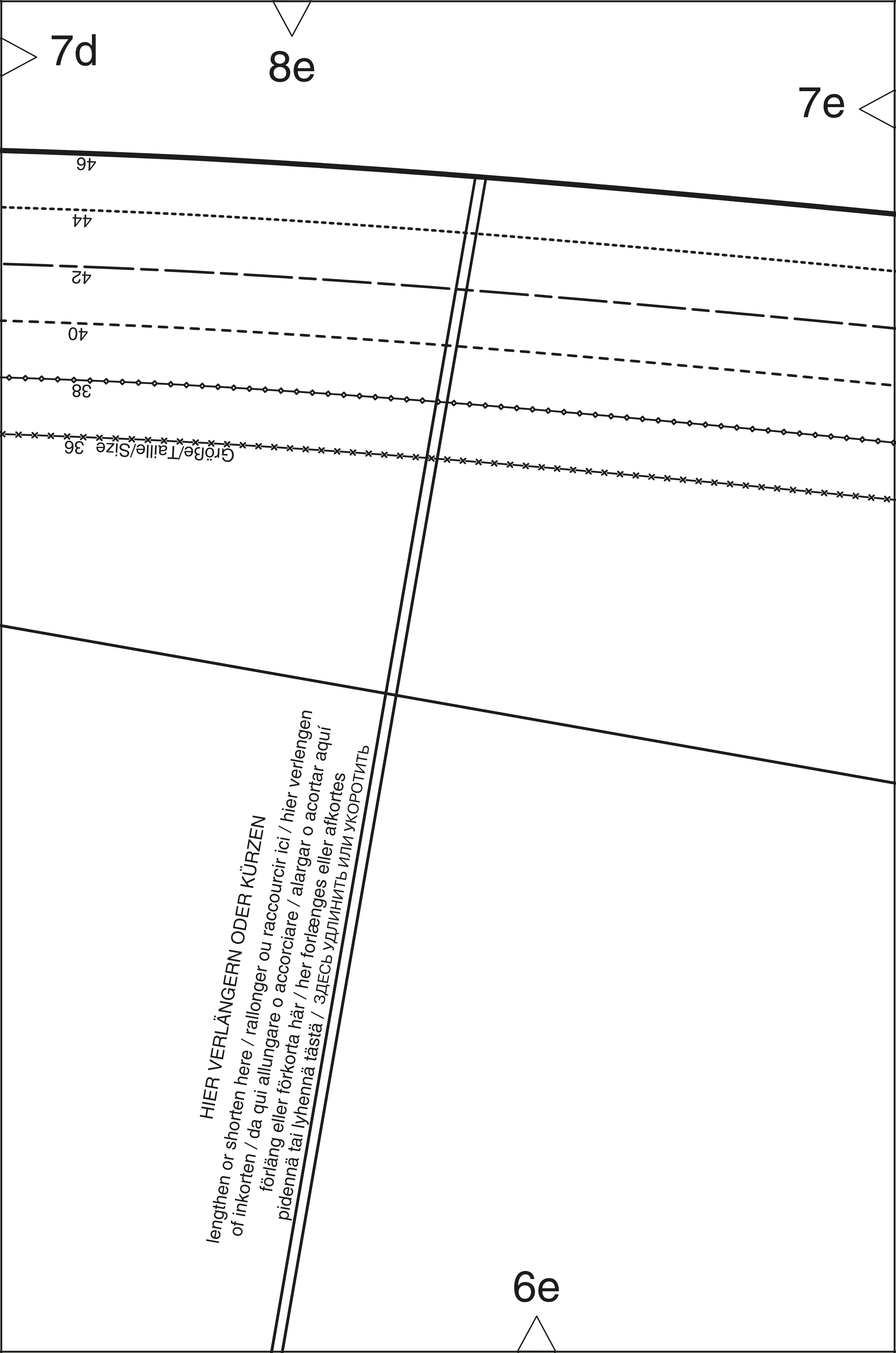
6843

13

7c

8d

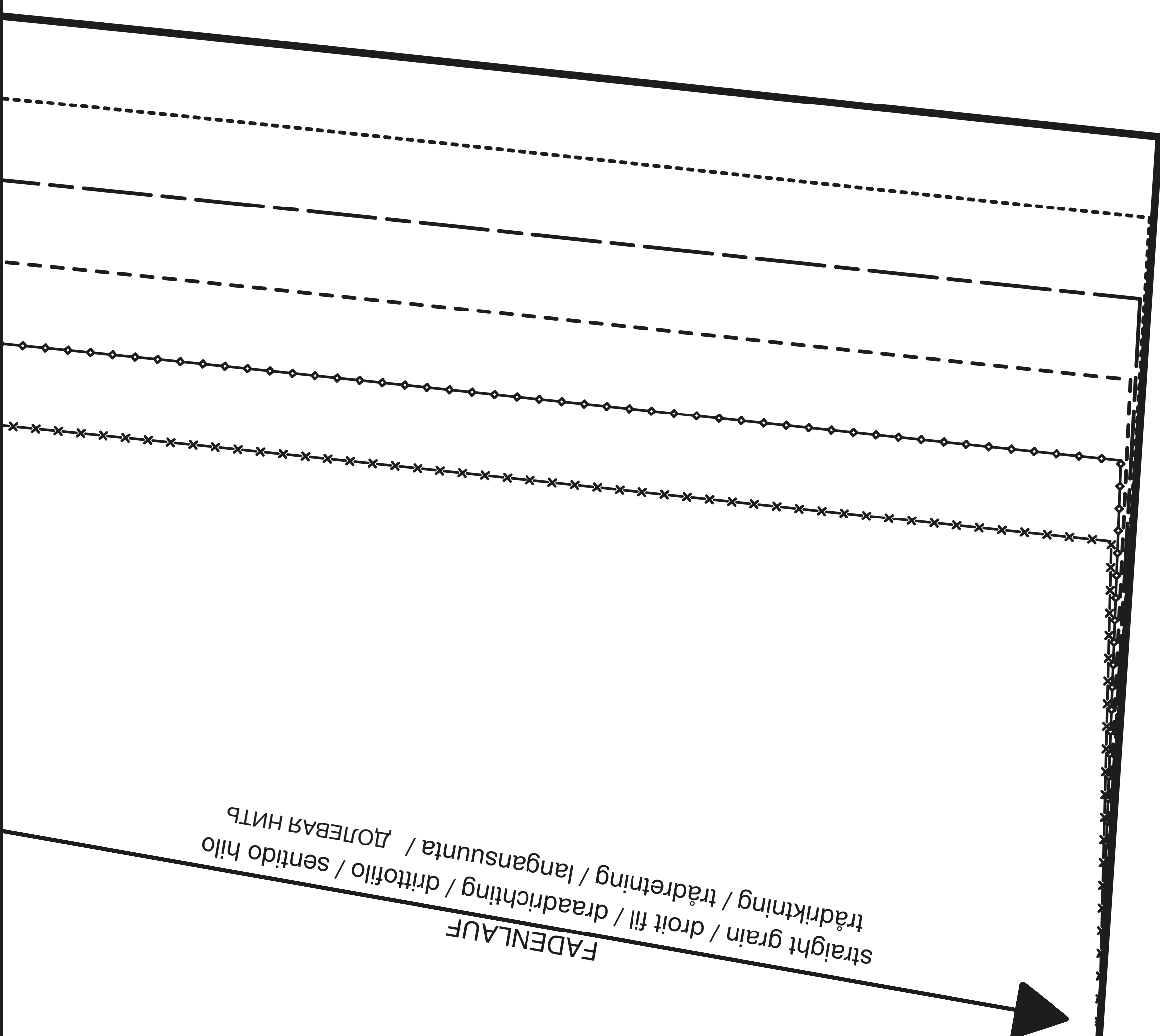
7d


7d
8e
7e
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6e

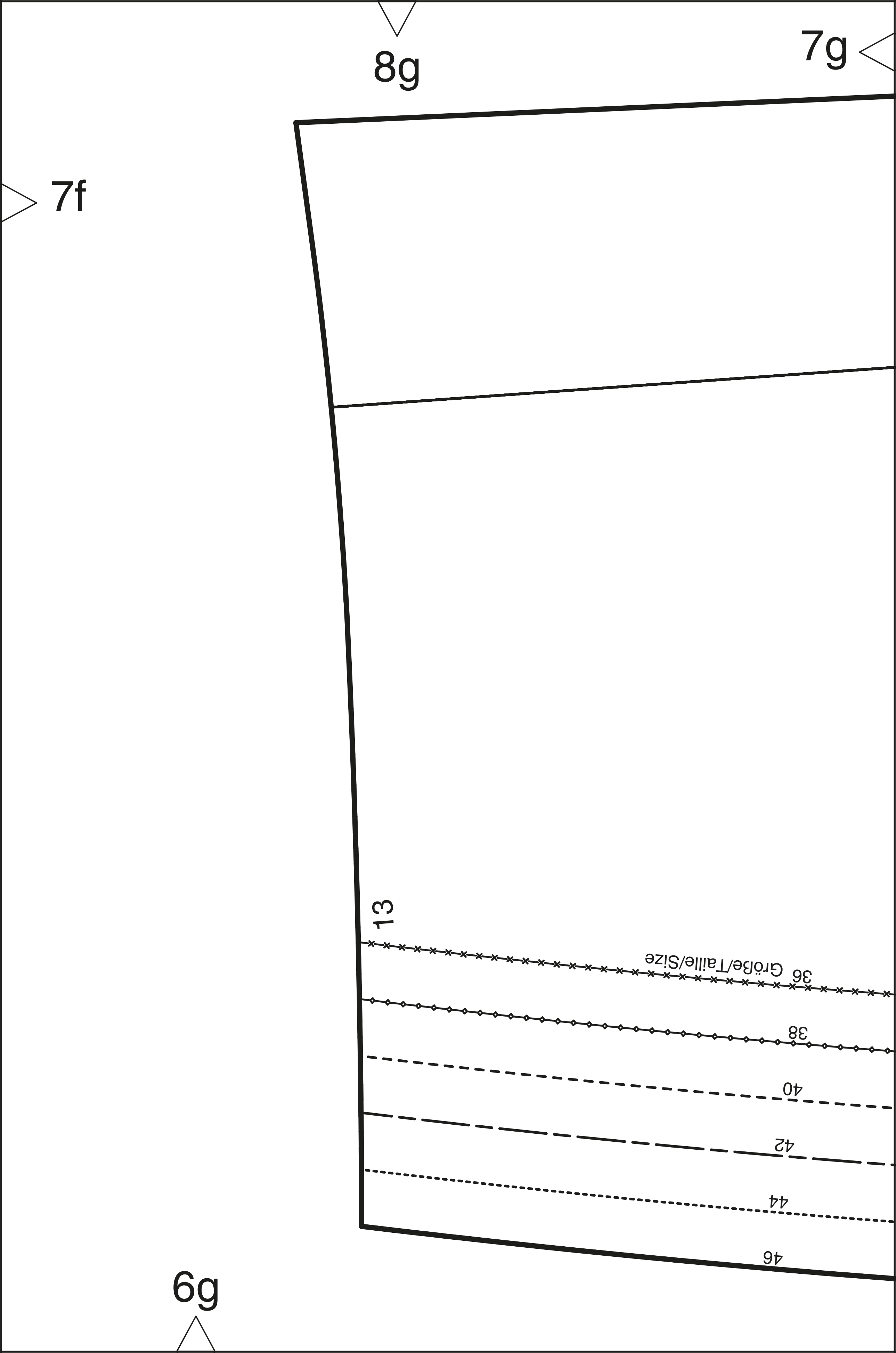
8f

7e

7f


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f



8g
7g
7f
13
36 Größe/Taille/Size
38
40
42
44
46
6g

7g

8h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7h

6h

7h

26

VORDERES SCHÖSSCHEN

peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B

1x

6843

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



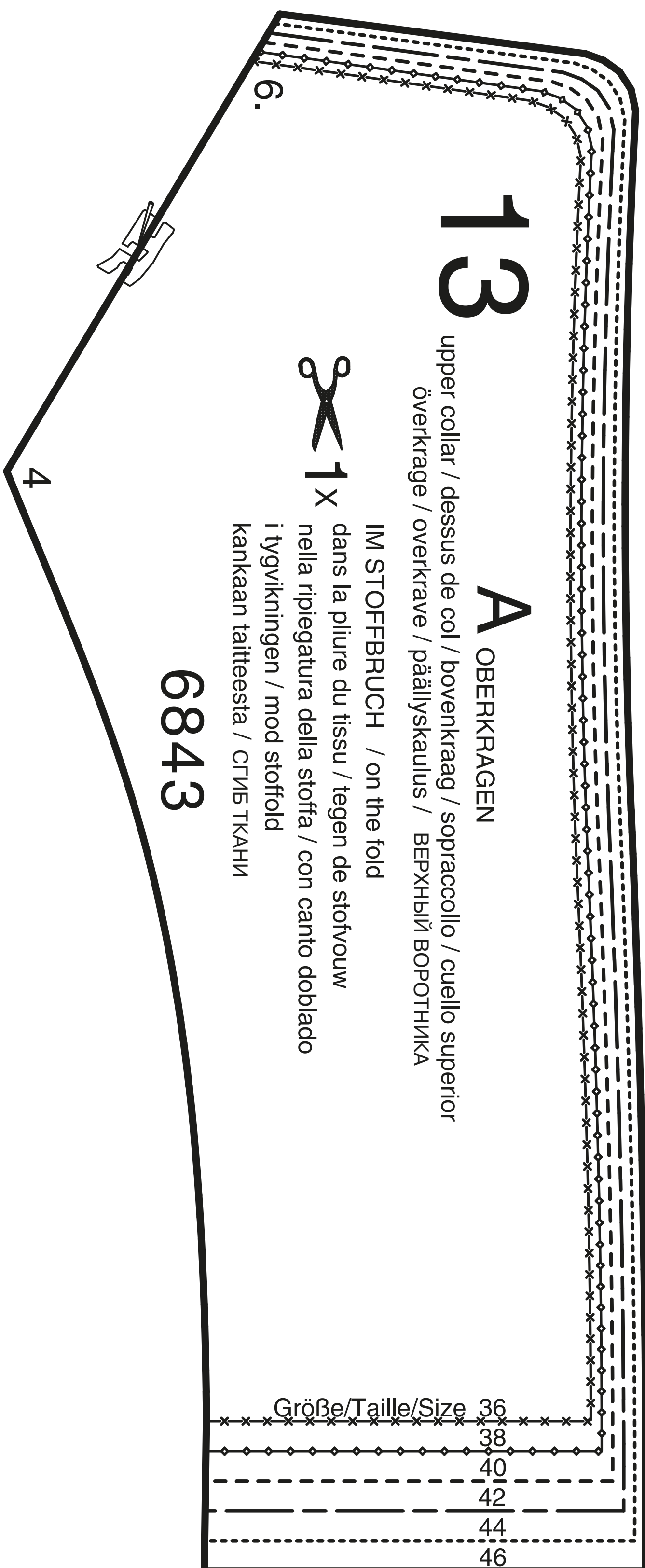
24

6i

7i

8i

8j



7i

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6j

9a

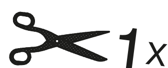
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

23

VORDERES SCHÖSSCHEN
peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

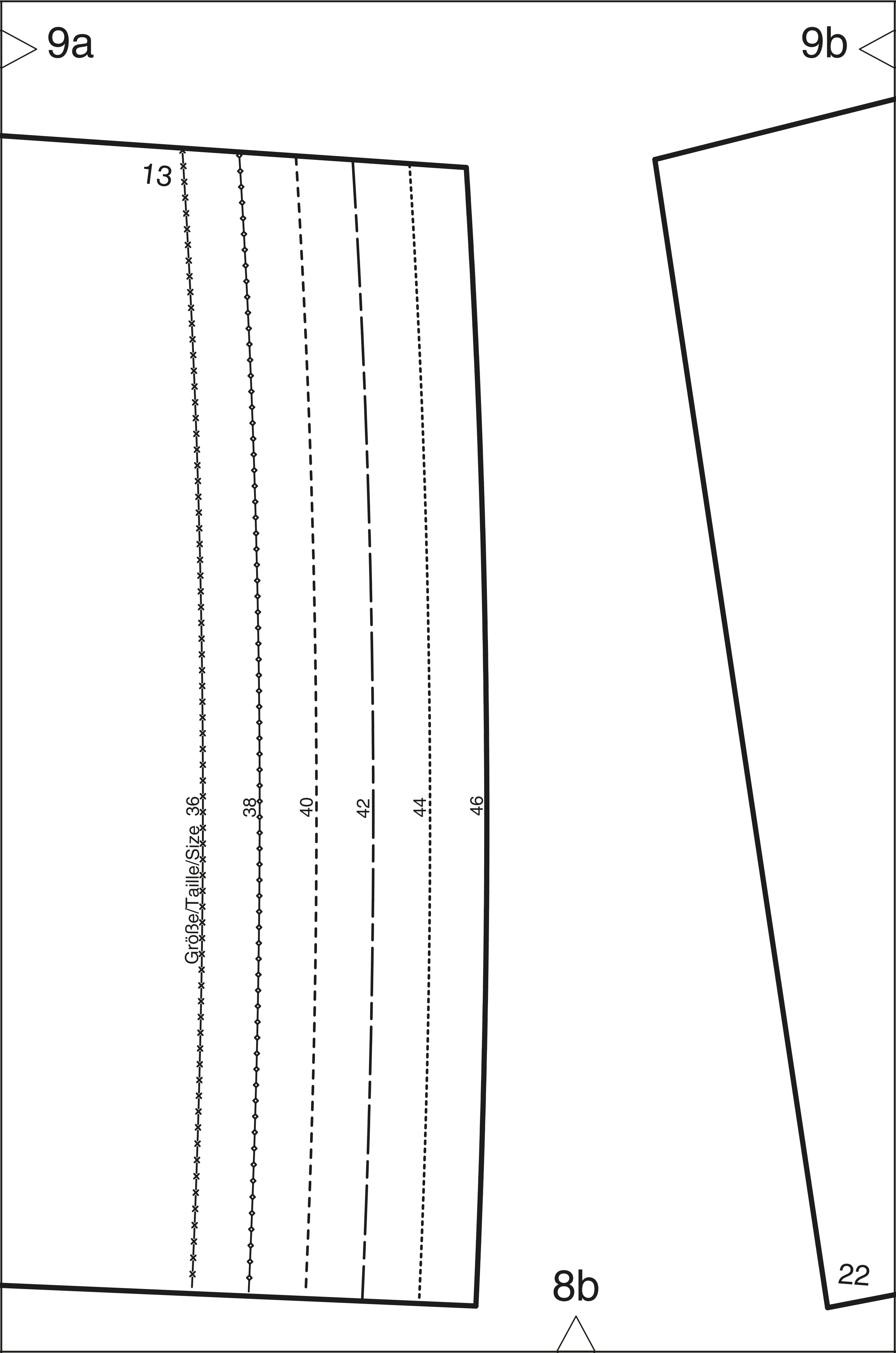
A


1x

6843

21

8a



9a
9b
13
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
8b
22

9b

9c

14

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior

mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

9c

9d



13

36 Größe/Taille/Size

38

40

42

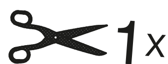
44

46

11

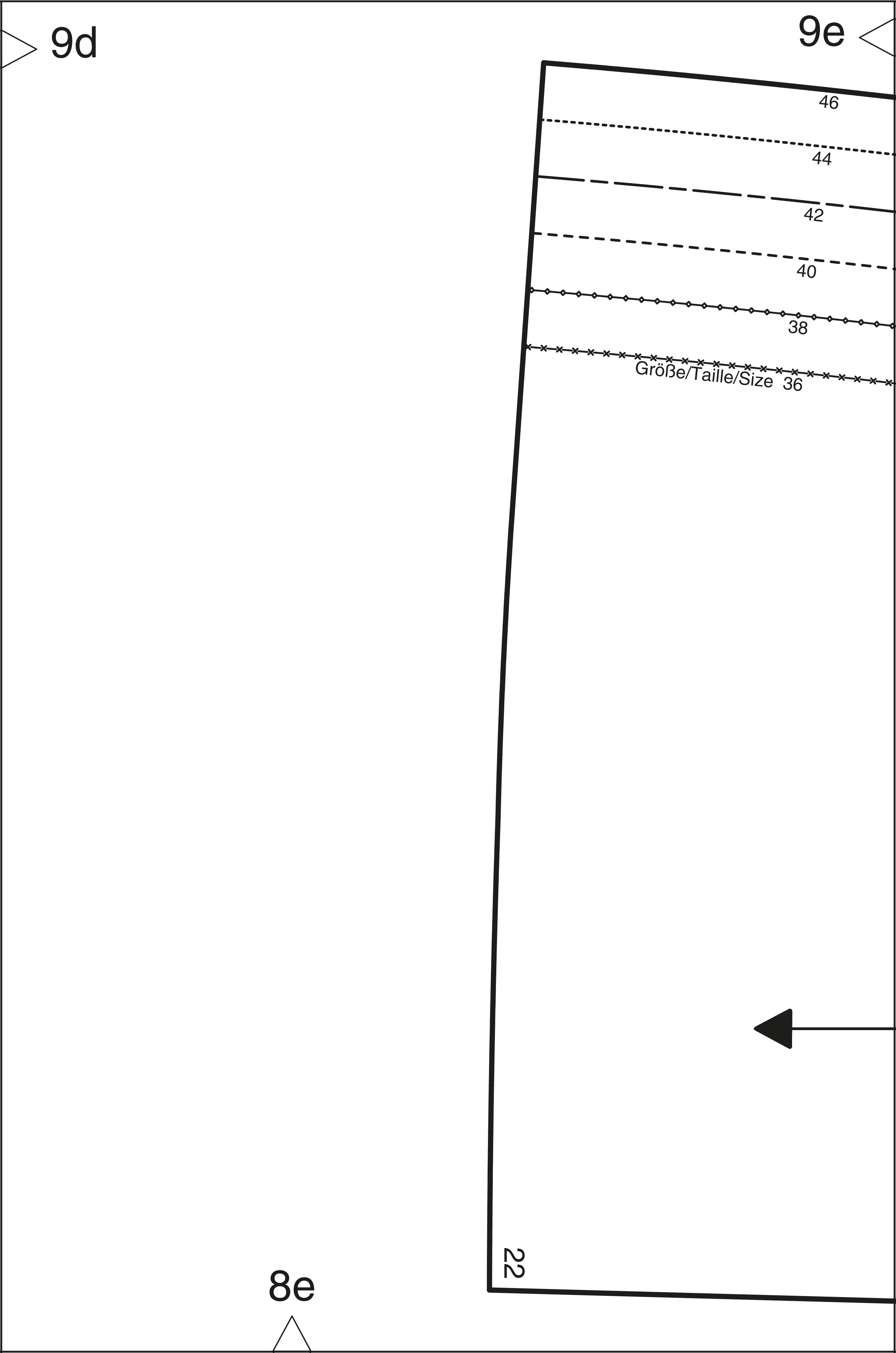
VORDERES SCHÖSSCHEN
peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior
skört fram / forr. skød / etumm. lantiokaarrokekpl
БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

A



6843

8d


9d
9e
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
22
8e

9e

13

24

VORDERES SCHÖSSCHEN
peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A


1x

6843

9f



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8f

9f

9g

burda® style

www.burdastyle.de

8g

9g



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7A,B
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
6843
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
36
46
7



1x

9h

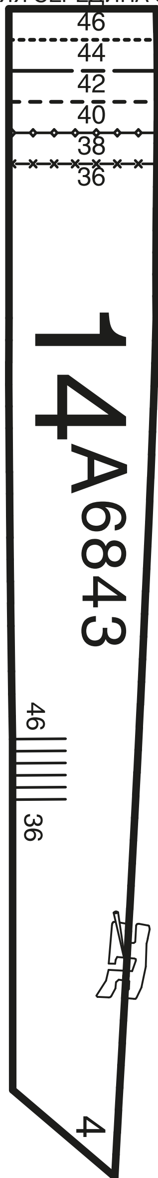
8h

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9h

9i

8i

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

12

A UNTERKRAGEN
undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6843

5

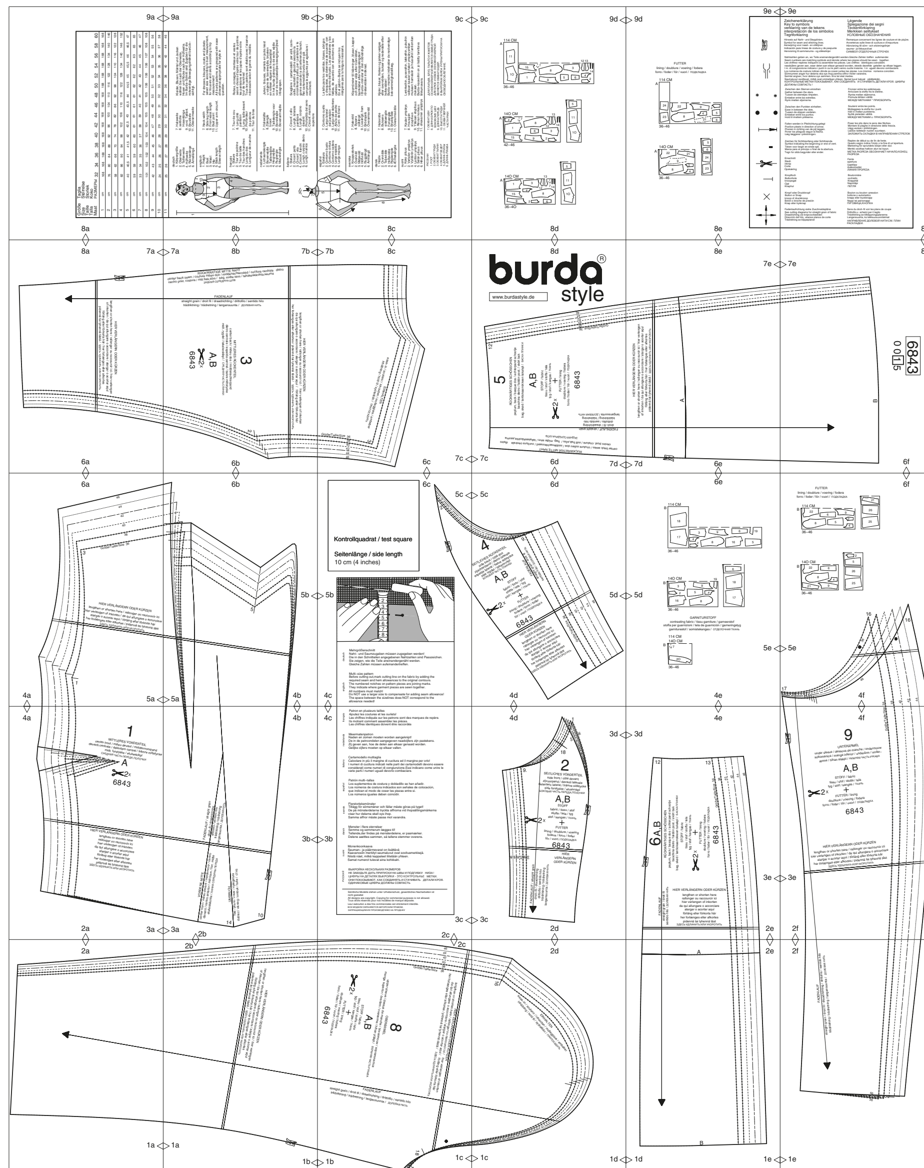
4

8j

9i

burda Download–Schnitt

Modell 6843 Bogen B



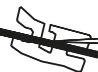
2a

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



1a

1b

2c

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8
OBERÄRMEL
upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

2x

A,B
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6843

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

18
17

1b

1c

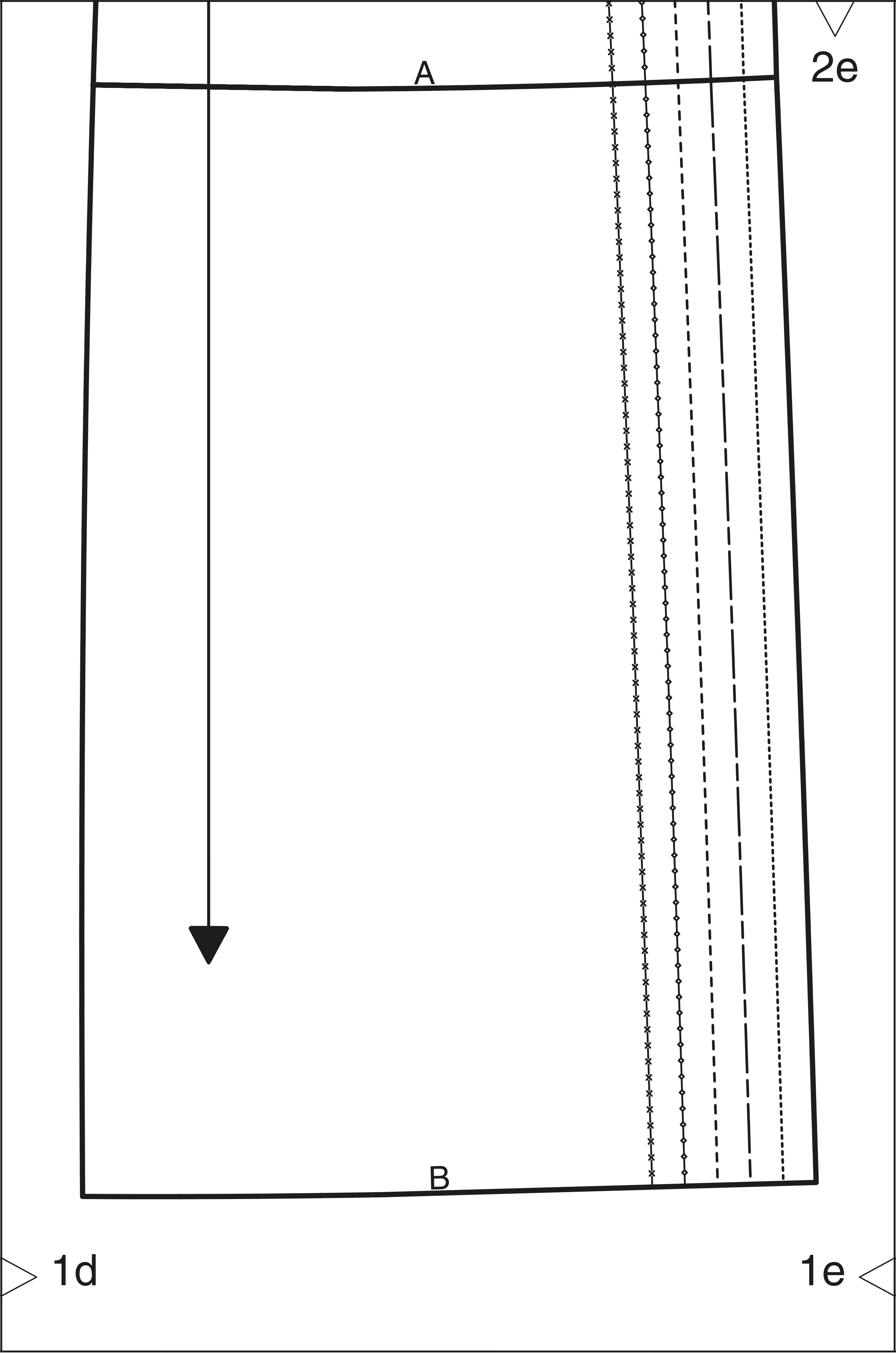
2d

16

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

1c

1d



2e
A
B
1d
1e

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



46

36

1e

4a

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

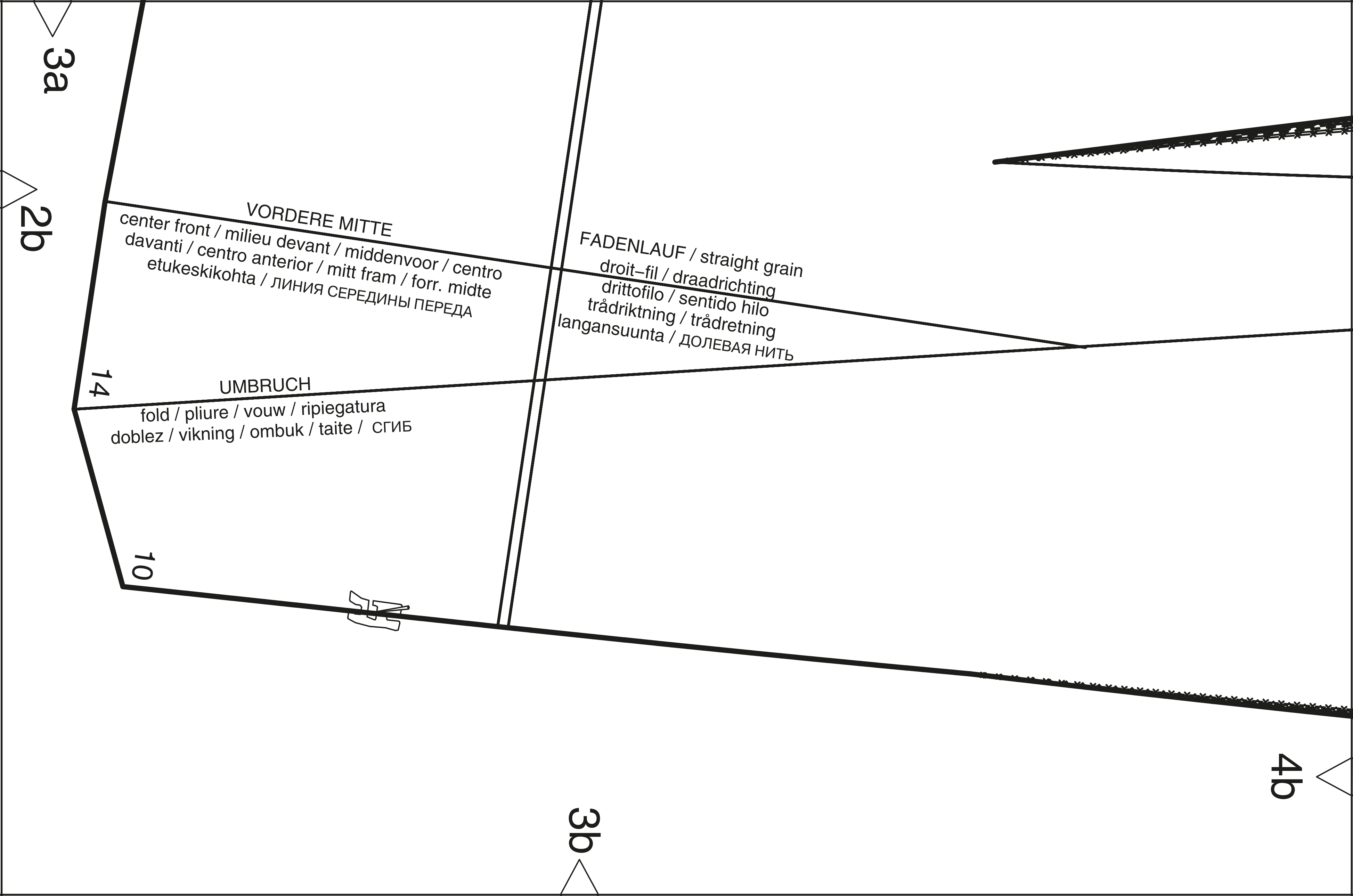
2x

6843

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

3a


3a
2b
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
14
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
10
4b
3b

4c

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

3b

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

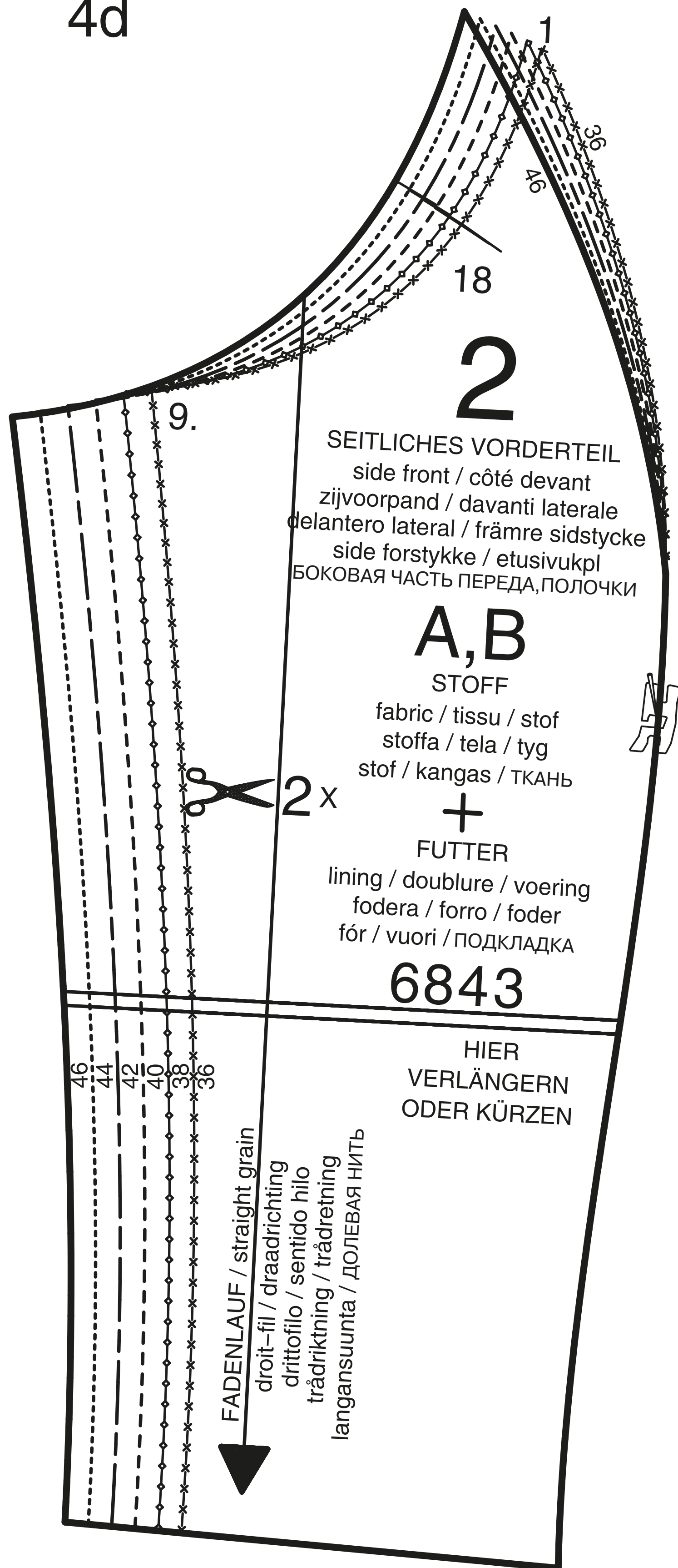
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3c

2c

4d

3d

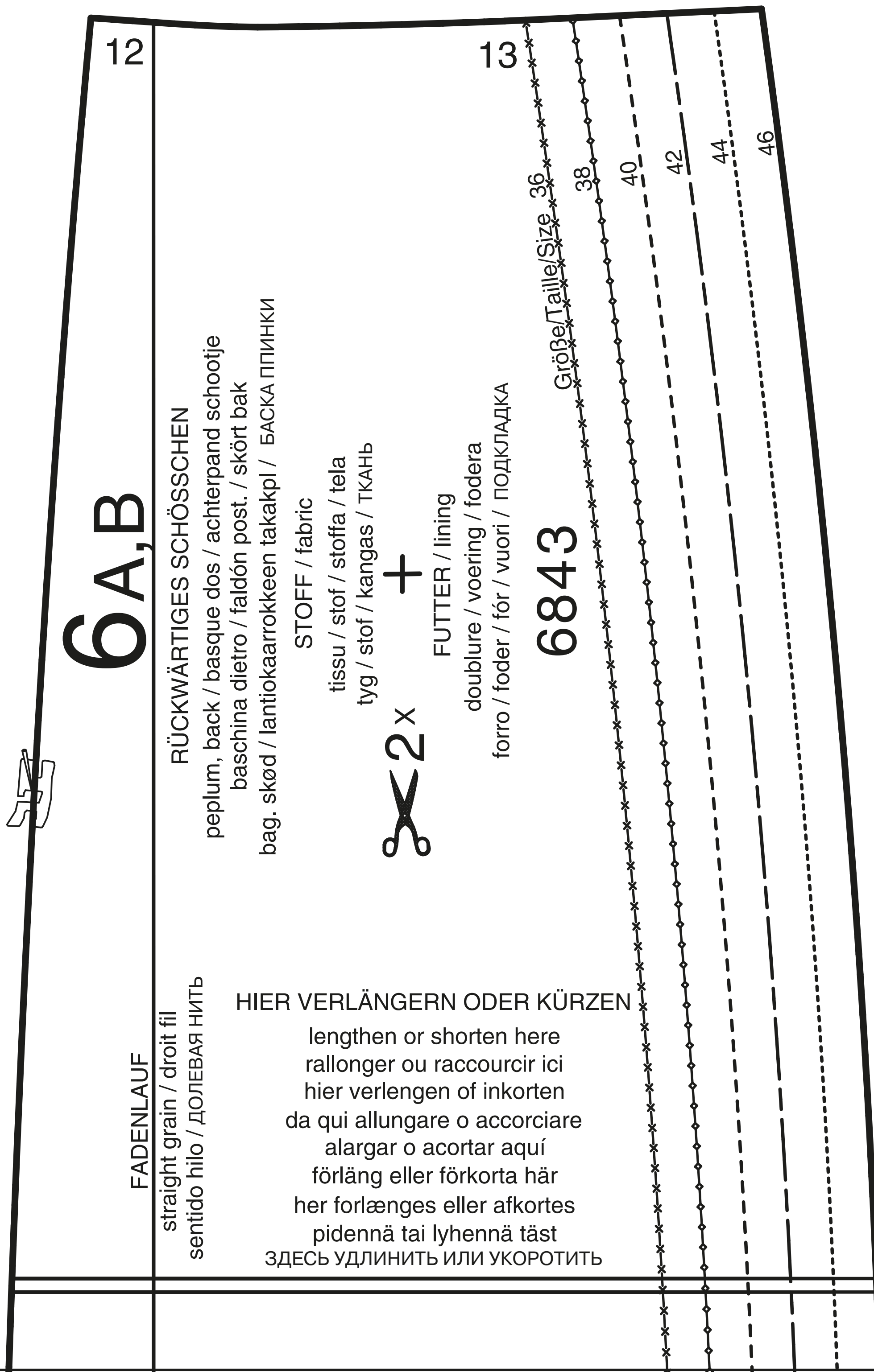

1
36
46
18
2
9.
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
2 x
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6843
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
46
44
42
40
38
36
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

2d

4e

3d



12
13
6A,B
RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schootje
baschina dietro / faldón post. / skört bak
bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ПЛИНКИ
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА
2x
6843
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2e

4f

Größe/Taille/Size

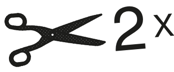
9

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under–
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6843

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2f

6a

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

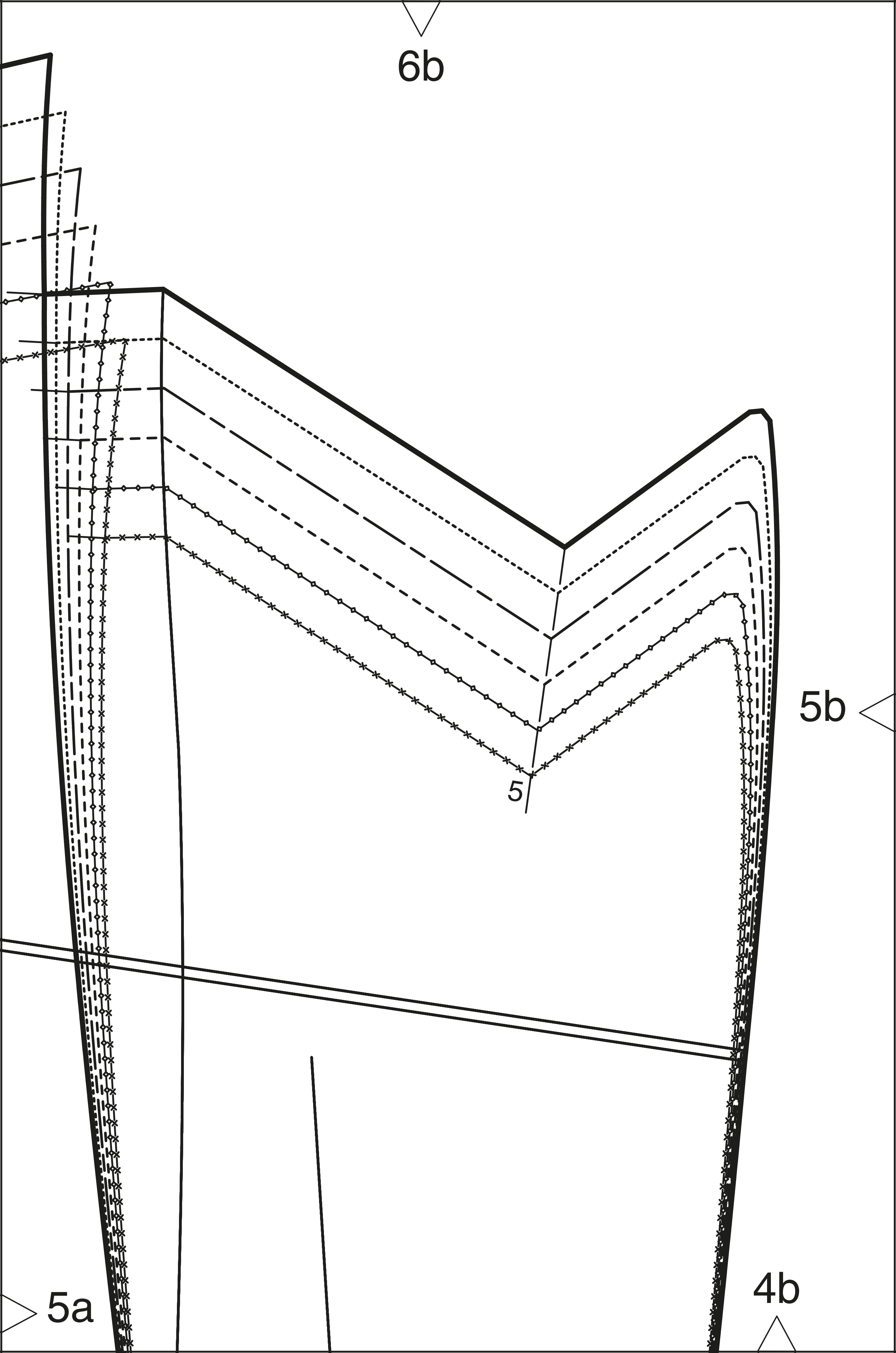
3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

4a

5a


6b
5
5b
5a
4b

6c

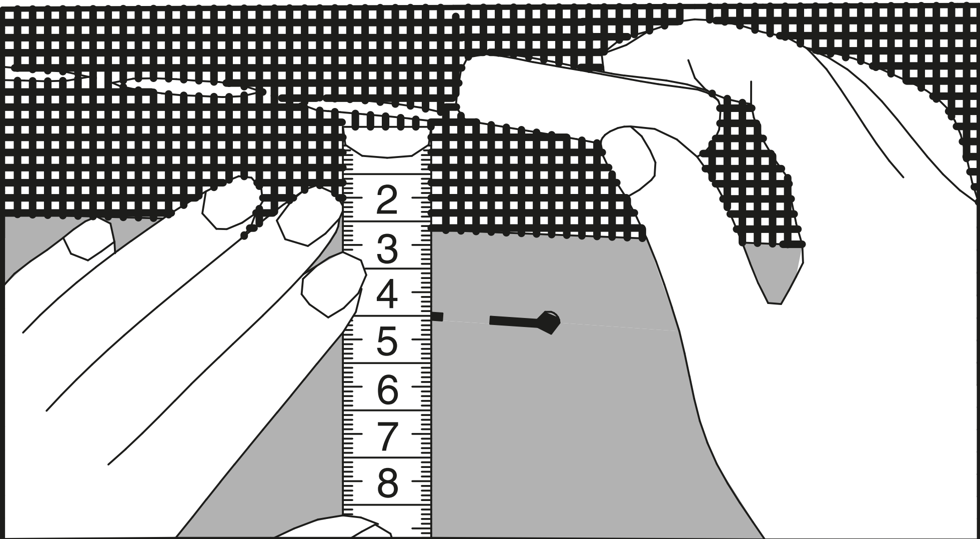
5c

2

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5b



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

4c

6d

5c

5d

4d

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2x

6843

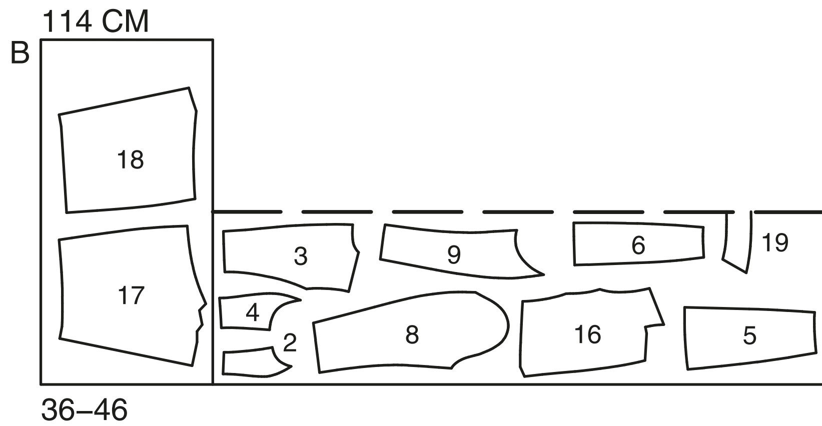
9.

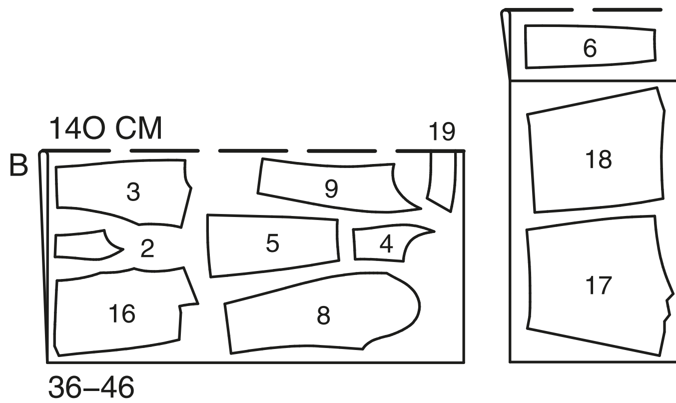
FADENLAUF / droit fil
straight grain / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
straight hilo /
sentido

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

6e

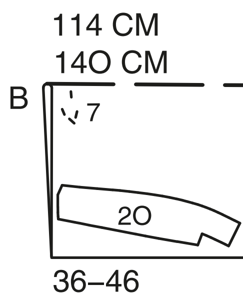




5d

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



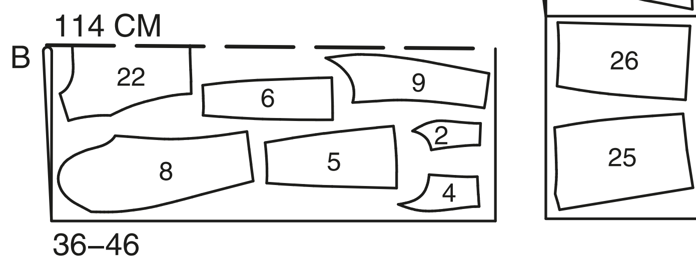
5e

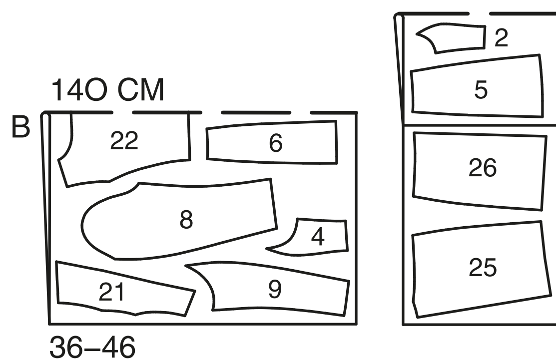
4e

6f

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





16

16

36

5e

46

17

4f

36
38
40
42
44
46

8a

7a





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a

7a 8b 7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

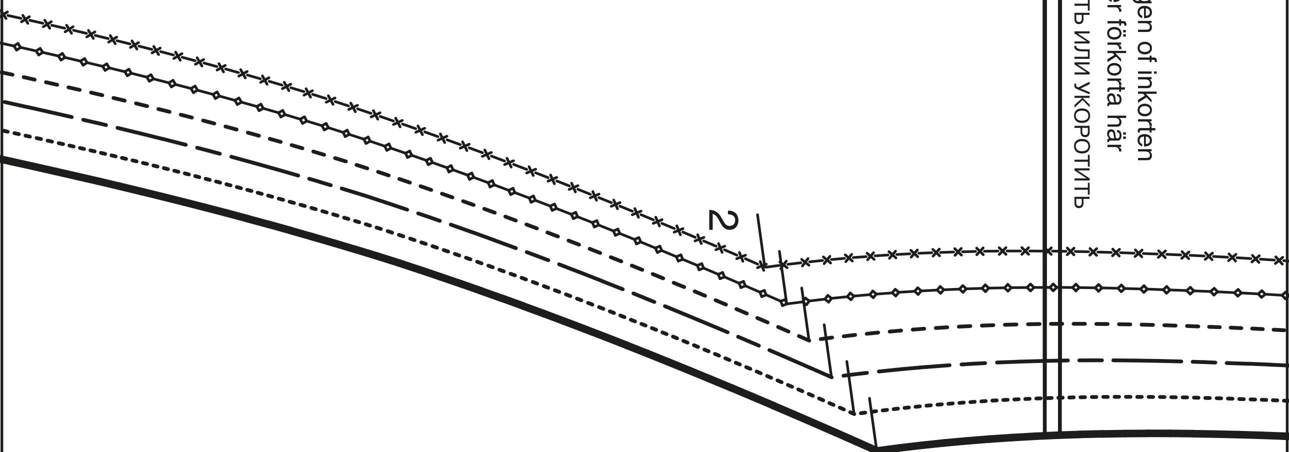
3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

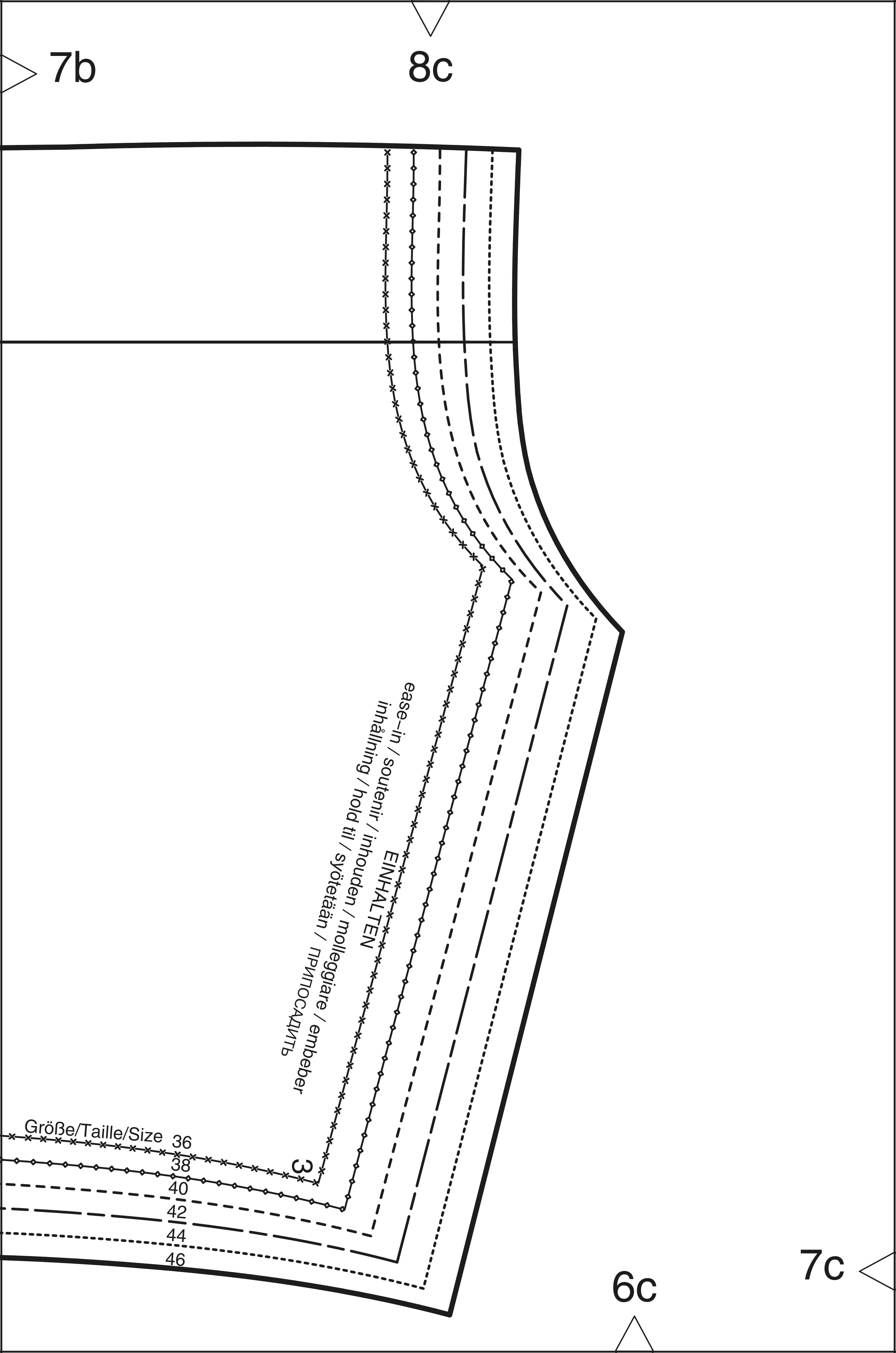
A,B


2x

6843



6b


7b
8c
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
Größe/Taille/Size
36
38
40
42
44
46
3
6c
7c

8d

burda style

www.burdastyle.de

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

12

5

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schootje
baschina dietro / faldón post. / skört bak
bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ПЛИНКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6843

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7c

6d

7d

8e

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen

of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

7d

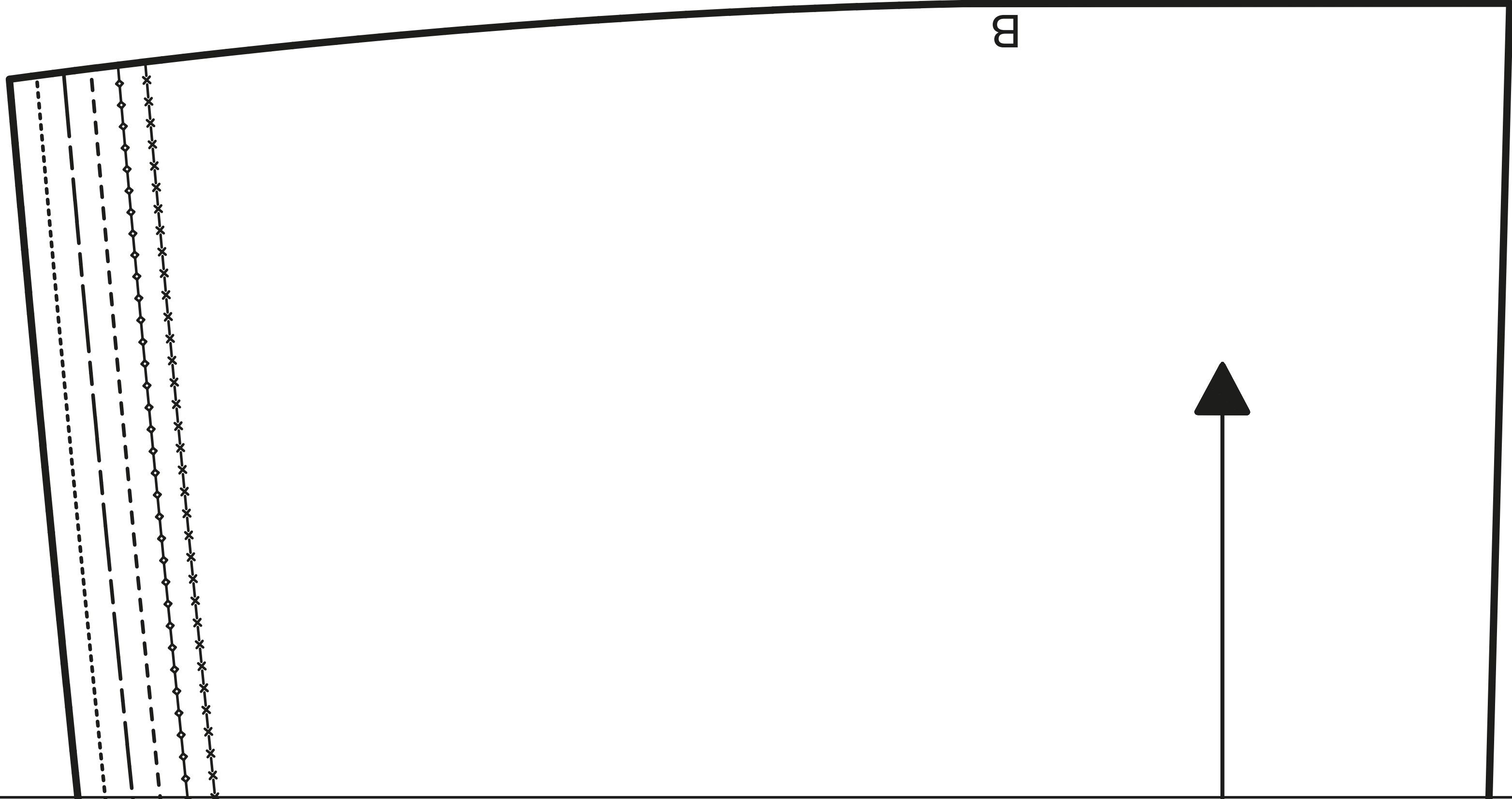
6e

8f

6843

0015

6f



7e

8a

9a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

9a

9b

8b

1 2 3 4 7 9 10

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

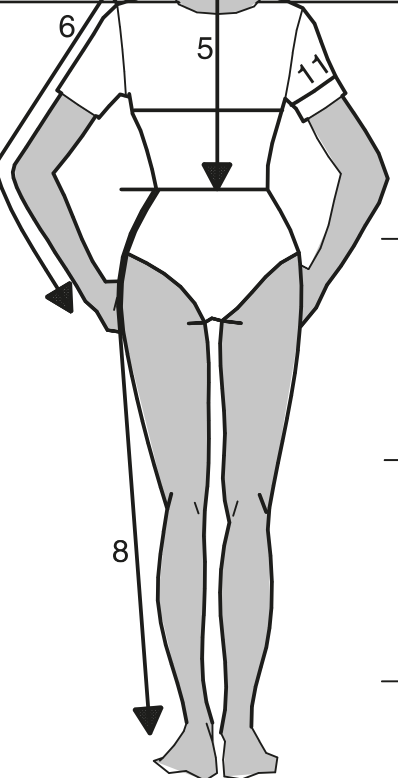
italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9b

9c

8c



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

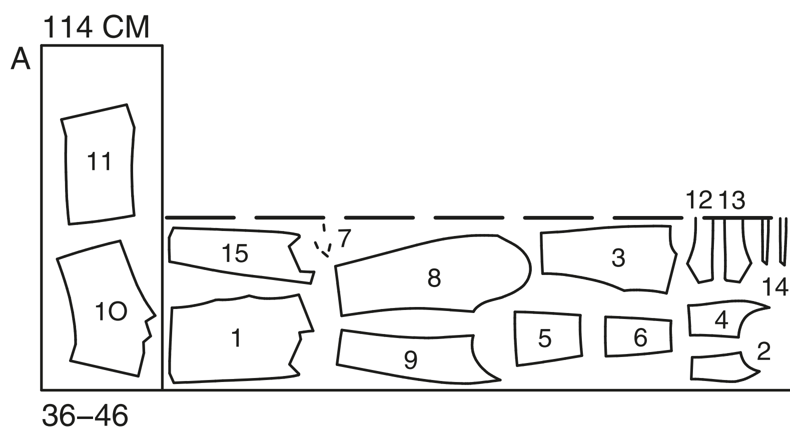
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

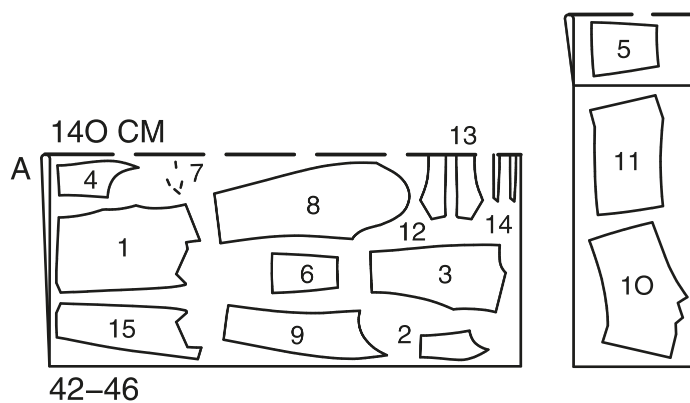
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

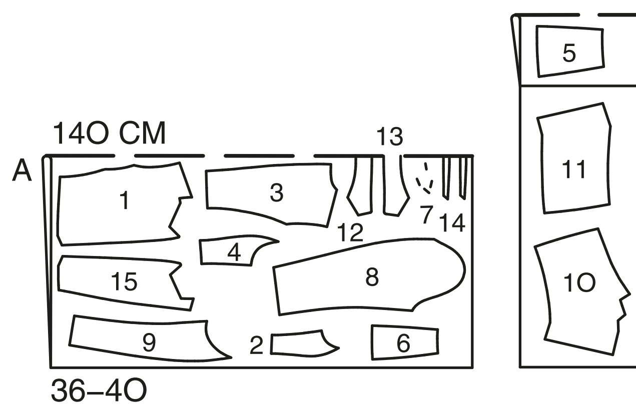
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9c

9d


114 CM
A
11
10
15
7
8
3
12
13
14
1
9
5
6
4
2
36–46


140 CM
A
4
7
8
13
14
12
1
6
3
15
9
2
5
11
10
42–46


140 CM
A
13
1
3
7
14
12
4
15
8
9
2
6
5
11
10
36–40

8d

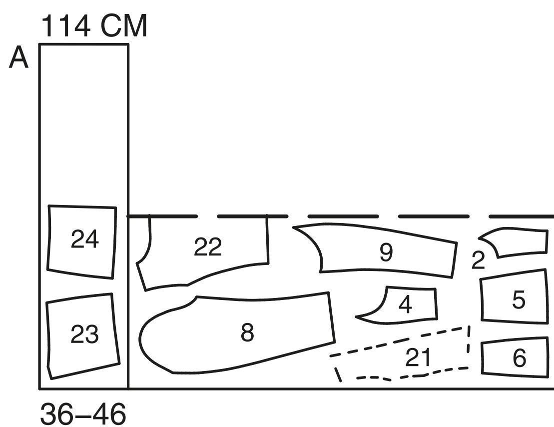
9d

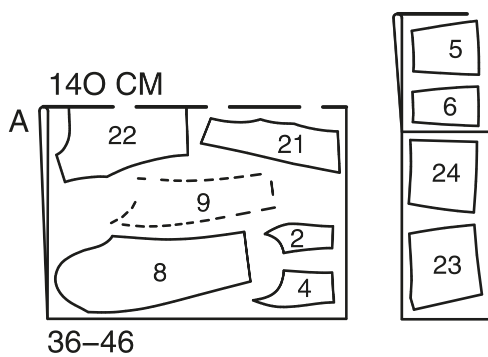
9e

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА









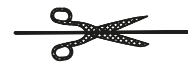






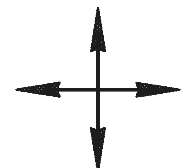












8e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.